

**Deutsch-tschuwaschisches
Wörterverzeichnis**

nebst kurzem tschuwaschischen Sprachführer

Herausgegeben von

Johannes Benzing

1 9 4 3

**VERLAGSANSTALT OTTO STOLLBERG
BERLIN**

Deutsch-tschuwaschisches Wörterverzeichnis

nebst kurzem tschuwaschischen Sprachführer

Herausgegeben von

Johannes Benzing

1 9 4 3

VERLAGSANSTALT OTTO STOLLBERG

BERLIN



Vorwort

Das vorliegende Wörterverzeichnis mit kurzem Sprachführer ist nach dem Vorbilde verschiedener ähnlichen Arbeiten von einigen Deutschen unter Mitwirkung von Tschuwaschen zusammengestellt worden. Es soll zwei Aufgaben dienen: erstens, als Verständigungshilfe für alle Stellen, die mit Tschuwaschen irgendwie zu tun haben; zum andern habe ich ihm die Aufgabe zugedacht, in Ergänzung meiner „Kleinen Einführung in die tschuwaschische Sprache“ neben einem Wörterverzeichnis auch Beispiele für einfache Gespräche zu bieten, um so eine Grundlage auch für den mündlichen Gebrauch dieser Sprache zu schaffen.

Der Herausgeber

Einleitung

Im Lautbestande und in den Lautgesetzen ist das Tschuwaschische besonders eigenartig, was sich auch in der Schrift ausprägt. Die Kenntnis der hier unten gegebenen Ausspracheregeln ist für den Benutzer des Wörterverzeichnisses und des Sprachführers ganz unerlässlich.

A. Die Schrift

Die hier verwendete Schrift ist das tschuwaschische Lateinalphabet. Es ist noch nicht allgemein bekannt, und fast alle Tschuwaschen schreiben bisher noch in russischer Schrift. Das Lateinalphabet und die entsprechenden russischen Zeichen sind folgende:

a	а	k	к	t	т
ä	ӓ	l	л	u	у
c	ч	m	м	ü	ӱ, ю
e	е, э	n	н	v	в
ě	ӗ	o	о	y	ы
f	ф	p	п	z	з
h	х	r	р		
i	и	s	с		
j	й (nach l, n, r, t oft ъ)	š	ш		

я, е, ю = ja, je, ju.

Die oben fehlenden Buchstaben b, d, g, w, x werden in tschuwaschischen Wörtern nicht gebraucht.

B. Die Aussprache

Bei den Tschuwaschen spricht jeder seine örtliche Mundart, so daß es schwer ist, allgemeingültige Ausspracheangaben für jeden Laut zu machen.

Die Selbstlaute *a, e, i, o, u, ü* sind ungefähr wie im Deutschen zu sprechen, *y* ist ein Mittellaut zwischen *ü* und *e* (oder *i*); *ä* und *ë* sind etwa als ganz kurzes *y* (oder *a*), bzw. *e* auszusprechen.

Von den Mitlauten sind *f, j, m, n, r* wie die entsprechenden deutschen Zeichen zu sprechen; *v* ist das deutsche *w*, das *l* wird vor *a, ä, u, y* weit hinten gesprochen (wie in der Schweiz). *H* ist das deutsche *ch*, *š* das sch; das *z* ist wie *ßj* oder *schj* zu sprechen, *c* ist *tshj*.

p, t, k, h, s, š, z, c werden zwischen zwei Selbstlauten und zwischen *l, m, n, r, v* und Selbstlauten erweicht, d. h. sie werden gesprochen: *p* wie *b*, *t* wie *d*, *k* wie *g*, *h* wie deutsches *h* (oder wie *g* in norddeutsch „Tag“), *s* wie *s* in *Rose*, *š* wie *j* in *Journal*, *z* wie *sj* und *c* wie *dshj*. Dies ist auch der Fall, wenn im Satze ein Mitlaut zwischen Selbstlaute zu stehen kommt, z. B. *äzta kajatän* (wo gehst du hin) zu sprechen etwa: *ÿßtá gajádŷn*.

Vor (am Ende des Wortes auch nach) den Selbstlauten *e, ë, i, ü* werden die Mitlaute mit einem leichten *j*-Nachschlag gesprochen: *kilet* (er kommt) etwa wie *kilietj*. In manchen Wörtern mit den Selbstlauten *a, ä, u, y* kommen Mitlaute mit dem *j*-Nachschlage vor, der dann in der Schrift durch *j* bezeichnet wird: *vyľatj* (= *vy-ľati*) „er spielt“.

Die Betonung liegt auf der letzten Silbe mit nicht verkürztem Selbstlaute (*ä, ë*), z. B. bei *äzta* (wo) auf der

letzten Silbe, bei *kajatän* (du gehst) auf der vorletzten. Sind alle Silben verkürzt, liegt der Ton gewöhnlich auf der ersten Silbe des Wortes.

C. Zur Einrichtung des Wörterverzeichnisses

Die Zeitwörter stehen in der Grundform (Mittelwort der Zukunft auf *-as, -es*, nach Selbstlaut nur *-s*, z. B. *kala/s* „sagen“, wo der senkrechte Strich angibt, daß nicht *kal-as* abzutrennen ist). Durch Anhängen der Endungen *-ni, -assi* (bzw. *-essi, -ssi*) und *-u* (bzw. *-ü, -v*) an den durch Abstreichen der Grundformendung erhaltenen Zeitwortstamm entstehen Begriffshauptwörter, denen im Deutschen meistens Wörter auf *-ung* entsprechen: *tëpceni, tēpcev* „Vernehmung“. Im Wörterverzeichnis ist gewöhnlich nur entweder das Zeitwort oder das abgeleitete Begriffshauptwort angegeben, da sich die entsprechende andere Form leicht ableiten läßt, z. B.: „verlegen werden“ = *aptära/s*, davon „Verlegenheit“ = *aptārani*; „Abwesenheit“ = *zuk pulni*, davon „abwesend sein“ = *zuk pulas*.

I. Alphabetisches Wörterverzeichnis

A

Aal *zēlen-pulā*
 abberufen *cēse iles*
 abblenden *tēitēmlē/s*
 abonnieren *zyrānas*
 abbrennen (tr.) *zuntaras*
 (intr.) *zunsā kajās*
 abdrucken *picetlese iles*
 Abend *kaz*
 aber *ancah, zapah*
 aber nun *pāhāsān*
 abermals *kalleh, zaplah*
 abfahren *kajās, larsā kajās*
 abfeuern *perse jaras*
 Abflug *start* (Vogel: *vēzsekajni*)
 Abgabe *paru, kulanaj, tülev*
 abgeben *paras*
 Abgeordneter *sujlanakan (tep-puttat)*
 Abhang *cānkā zyran*
 Abhandlung *zyrni, (soccineni)*
 abholzen *kassa kālaras*
 abhören (*vārttān*) *ilēse tāras*
 Abkommen *kalaztarsa zavārni*
 ablassen (*irēkkēn*) *paras, antaras, cakas, juhtarsa kālaras*
 ablehnen *hirēzlese pārahas, (otkaz paras)*
 ablösen *ulāštarsa*
 Ablösung *ulāštaru (ulāštarni)*
 Abmachung *kalaztarsa pārah-tarni*
 Abnahme *jyšānu*

Abordnung *sujlasa janā zynsem, (telekatsi)*
 Abort *sarttir*
 Abreise *tuhsa kajni*
 abrüsten (*hēzpāšal*) *salatsa tākas*
 Abschluß *vēzē, vēzlev, (vēzleni)*
 Abschnitt *laptāk, zēr laptākē*
 abseits *ajakra, ajakkince*
 absenden *kālarsa jaras*
 absichtlich *juri, jurijeh*
 Absicht *šuhāš, šut*
 absperren *huplasa huras*
 abstimmen *sasāla/s*
 Abteilung *pülēm, (otteleni)*
 abwaschen *zusa jaras, zusa tatas*
 Abwehr *syhlāh, (oporonā)*
 Abwesenheit *zūk pulni*
 Abzeichen *ujrāmlāh palli*
 Achse *tēnēl*
 Acker *hir, uj*
 Adel *tvorjanlāh*
 Ähre *puzah*
 Adjutant *atiuttant*
 Administrator *atministrattār*
 Admiral *atmiral*
 Admiralität *atmiralitejstvā*
 Admiralstab *tinēsri keneraljnij štap*
 Adresse *atrēs*
 Advokat *atvokkat*
 Agent *akent*

aktiv *kadräri*
 aktives Heer *töp zar, (töp armii)*
 Alarm *trevokä*
 Alkohol *ereh, zpirt*
 alle *purte*
 Allee *allejä, ikë jencen jyväs lartnä zul*
 allein *pëccen*
 allerdings *cänlasah, cän-cänah*
 allgemein *përlellë, përlehi*
 alljährlich *zullen*
 Alphabet *alfavit, saspallisen jërkelle uskänë*
 als *hazan, (tu)nä vähät*
 als ob . . . *pek*
 also *zapla vara*
 alt (Personen) *vatä, (Sachen) kivë*
 alt werden *vatäla/s*
 Ältester *starästä*
 Aluminium *aljumini*
 amüsieren, sich *havaslanas, savänas*
 anbei *kun zumënce (patënce)*
 anbieten *sënu paras, sënes*
 andere *tepër (tepri), ytti*
 Änderung *sütse tuni*
 andeuten *palärtsa, asärhattar-sa (tëkse) kala/s*
 Anerkennung *jysänu*
 Anfang *puzlamäšë*
 anfangen *puzla/s*
 anfertigen *tusa paras*
 Anflug *vëzse kilni*
 anfragen *yjtsa pëles*
 anfüllen *tultaras*
 Angabe *kätartu, kätartni*
 angeben *kätartas, kätartsa paras*

Angehörige *tävansem*
 Angeklagter *ajäplanakan*
 Angelegenheit *ëz*
 Angel *välta*
 angenehm *yrä*
 Angriff *värzära täšmana hirëz kajni (nastupëni), attackë*
 Angst *härušläh, tiskerlëh*
 Ankauf *sutän ilni (ilü)*
 Anker *jakar, jakkär*
 Anklage *ajäplani (ajäplav)*
 ankleiden, sich *tähänas, tumlanas*
 Ankunft *kilü (kilni), kilse zitni*
 ankurbeln *huskatsa jaras*
 Anlaß *sältav, pirke*
 Anlasser *starttër*
 Anode *anot*
 Anordnung *jërkelev (raspor-jäseni), hušu*
 anreden *cënce kala/s, tykala/s*
 Anschluß *zyhänu*
 ansiedeln (zurt-jërpe) *kilse laras*
 Ansiedlung (zurt-jërpe) *kilse larni*
 anspannen *küles*
 Ansprache *sämah (kalani)*
 Anstalt *saveteni*
 anstatt . . . *vyränne*
 anständig *ciper, tirpejlë*
 Antenne *antennä*
 Antwort *hirëz kalani, otvet*
 Anzahl *japala šucë, šut*
 Anzeige *värttän pëlterü*
 anziehen (aufsetzen) *tähänas*
 Anzug *tumtir*
 anzünden *zutas*
 Apfel *panulmi (jyväs ulmi), ulma*

Apfelsine *appelsin*
 Apotheke *apteka(ä), emelsem-hatërlese sutakan zurt*
 Appellat *tërëšleni, (pereklickä)*
 Arbeit *ëz*
 Arbeitslohn *ëzukzi, ëztupäšë*
 arbeitslos *ëzsër*
 Architekt *arhhittektär (zurt-jër tävas ëze ästa zyn)*
 arm *cuhän, jurlä*
 Arm *alä*
 ärmlich *cuhän*
 Armee *zar*
 Armeeführer *zarpuzlähë*
 Armeekorps *zar korppusë*
 Armeoberkommando *töp komatävani*
 Arrest *arëst, tërmene hupni*
 arretieren *arëšle/s, tërmene hupas*
 Artillerie *tupällä zar, (artillieri)*
 Arznei *emel*
 Arzt *emelzë, (vrac, tuhtär, lekër)*
 atmen *syvla/s*
 auf *zi(jë)nce*
 auf! los! *atjär!*
 auf daß *-asran, -esren; -assän, -essën*
 Aufenthalt *caränu*
 auffordern *sënce cënes*
 Aufgabe *sataccä*
 aufhören *caränas*
 aufkeimen *šaitsa tuhas*
 aufklären *tëpcese pëles, (rasvetkä tävas)*
 Aufklärung *tëpcese pëlmi, (rasvetkä)*
 aufmachen *uzas*
 Aufmerksamkeit *tinkerü, asärhav*

Aufreugung *humhanu, humhanni*
 Aufrüstung *hëz-päšallanni, hëz-päšallanu*
 aufschieben *ilse hävaras*
 Aufschrift *zyrni*
 aufsetzen, anziehen *tähänas*
 Aufsicht *zijën sänasa täni*
 Auftrag *ëz tuma hušni, hušu*
 aufweichen *zemëzteres*
 Auge *kuz*
 ausbessern *jusas*
 Ausbilder *ëze këartsa parakan (instruktär)*
 Ausbildung *hatërlenü, hatërlev*
 Ausdauer *cätäm*
 Ausdruck *šuhäša kalani, kätartni*
 Ausfuhr *turttarsa tuhni*
 ausführen *turttarsa tuhas*
 ausführlich *tëplën, tëplë*
 Auskunft *spravkkä*
 Ausland *jut zëršyv*
 Ausländer *jutzëršyv zynni*
 Ausnahme . . . *ancah ujram täni, iskljucëni*
 ausreichen *zites*
 Ausrüstung *tirpejlenni, majlasa hatërlenni*
 außen *tul jence, tul jencen*
 Außenseite *tul*
 außer *-sër, -sär puzne*
 außerdem *zavänpa*
 außer Dienst *otstavkkära*
 ausspähen *jërlese tupas*
 aussteigen *ansa kajas, tuhas kajas*
 Ausstellung *vystävkkä*
 Austausch *uläšu*
 austrinken *ëzse jaras, ëzes*
 ausziehen *sältänas*

Auto avttomopil
Autokrat avttokrat
Automat avttomat
Autor këneke zyrahan, (avttär)
Autostraße avttomopilseen zulë,
(avttomopilstratä)
Axt purtä

B

Bach pëcëk şyv, şyrlan, zyrama
Bäckerei zäkär pëzereken zurt,
(pekkarnijä)
Backenbart bakkenpartsem
Bad vannä
Bahnhof voksal, cukun-zul vok-
salë
Bajonett (päşal këpzi zine lart-
nä) sänä, (ştyk)
Balken përene
Balalaika tämra
Ballast jyvärläh, pallast
Bambus pampuk
Band lenittä
Bandage pantaş
Bandit vără-hurah, (pantiit)
Bank pankkä; (zum Sitzen)
sakä
Bankier pankkä huzi
Barbier züz kasakan, (parik-
mahhër)
Bär upa
Baracke parak
Barke sarlaka tēplë tavar züre-
teken kimë, (parkkä)
Barrikade parikkatä
Basar päsar
Bataillon pattalion
Batterie tupä uškänë, pattarejä
Bau postrojkkä

bauen (zurt-jër) tävas
Bauer hrescen
Bäuerin hrescen hërarämë
Baumwolle zërmamäkë
Bauwerk pysäk zurt, stani
Beamter cinavnik
Beaufsichtigung pähsa täni,
sänasa täni, kuz umënce us-
rani
beauftragen ëz huşas
bedauern şelle/s, hërhenes
Bedeckung hural
Bedenken ikkëlenü
bedienen -ra, -re ëzles, sluşpära
tãras, sluşit tävas
Bedienung tarzä
Bedingung maj, meslet
Bedürfnis kirlëlëh
beeilen, sich vaska/s
beeinflussen hutşansa uläştaras
beenden pëteres
Beere zyrla
Befehl huşu, prikkas
Befestigung terekletnë vyrän,
(ukrepleni)
befreien irëke kälaras
befürchten asärhanas, şiklenes
begegnen hirëz këtse ües, tël pu-
las
Begeisterung saväkläh
Beginn puşlamëş, puzaru
beglaubigen ënenteres
Begläubigung ënenterü
begleiten äsatas, äsatsa jaras
begründen nikëşle/s, nikëş hu-
ras
Behörde ucresţeni
bei . . . patënce, . . . zumënce
beide iksëmër, ikkën, ikkëş
Beil purtä

Bein ura
beinahe pëtëmpe përeh
Beinkleider (täla) jëm, prjukki
Beispiel tēslëh;
zum ~: sãmahşän
bekannt pallä, pëleken
Bekanntmachung pëlterü
Belagerung hupärlasa täni, (os-
satä)
Belagerungszustand ossatälä
poloşeni
beleidigen hurla/s
belohnen parnepe tav tävas
(nakratäla/s)
bemerken asärha/s
bemühen, sich täräşas
benachrichtigen pëlterse (sis-
terse) huras
Benzin penzin
beobachten sänä/s, sänasa tä-
ras
Beratung kanaş
Berechtigung pravä, tivlet
Berg tu
Bericht toklat, über: . . . zincen
kalani
beritten julanutlä zyn
Beschluß şut
beschuldigen ajäpla/s
Besichtigung tērëşlev
besiegen zënteres
Besitz zurt-jër
Besitzer huza
besonders purincen ytila, ujrä-
män-ah
Bestand japala pulävë
beste lajährah(hi), ci lajäh
Besuch kilen-kajan, häna
Betrag summä (huşsan pulni)
Betrieb savät, proisvoitstvä

Betrug ultav
Bett käravat
Beute tupaş
Bevölkerung haläh (şucë)
Bevollmächtigter uppölnomo-
ccënjä
bevor malarah, ëlëkrech, -as
ummën
Bewaffnung hëzpäşallanni
Bewegung kuzni, kuzsa züreni
bewilligen irëk paras
Bewohner puränakan zyn
bezahlen tüle/s
Bezirk pähan, okruk
Bibliothek këneke zurcë, -puhhi
Bier sära
Bild ükercëk, sän, karttin
Billet pilet
billig jün
binden zyhas
Bindfaden şpakat, (vëltren
zippi)
Birke hurän
Birne käruşä
bis -cen; -a, -e ziticcen, pokka
Blatt zulzä
bitten jyts
blau kävak
bleiben julas
Bleistift kärantaş
blicken pähas
Blitz zizëm
Blockade plokkatä (hupärlasa
täni)
blond sarä
Blume cecek
Blut jun
Boden täpra
bombardieren pompäpa peres
Bombe pompä

Bomber pompartirovšëk (pom-
pã párahakan jeroplan)
Boot kimë, lutka
böse usal
Bote posylnäj
Botschaft posoljstvã
Brand pušar
Brandbombe vut tiverteken
pompã
braun hãmãr
Braut zënë kin
Bräutigam zënë kërü
breit sarlaka
brennen zunas
Brett hãmã
Brief zyru
bringen küres
Brot zãkãr
Bruder, ält.: picce, jung.: šallë
Brücke këper
brüllen mëkëres
Brunnen pusã, zãl
Brust kãkãr
brutto prutto
Buch këneke
Buche puk
Buchweizen huratul(ã)
Bündnis përlëšü, sojus
Bürger kraštan
Bunker punkkër
bunt cãpar
Burg samãk
Busch tëm
Butter zu

C

Champagner šampanj erehë
Chauffeur šoffor
Chaussee šosse, (maššinã zulë)

Chef puzlãh, (naccalnëk)
Chemie himi
Chinin hinã
Cholera mur, holerã
Christ hristos tënne ëneneken
(zyn)

D

da unta, lere
Dach vitë, tãrã
dagegen hirëz
daher zavãntan, zavãnpa
dahin lere, unta
damals un cuhne, untan
Dame tamã. (arãm)
damit -as, -es (-tãr, -tër) tese
Dampf par, pãs
Dampfer vutlã kimë, párahut
Dank tav, pehhil
danken tav távas, pehhille/s
dann, danach untan, un hyzãn,
kajran
daran ãna
daß -as, -es (-tãr, -tër) tese
Datum kunne kãtãrtni, tattã
Deck pãlupã
Decke otejal
Deckung vitë, hütlëh
denken šuhãšla/s
Denkmal pamëtnëk
Despot pumãr, tespãt
deswegen un pirki
Detail tetalj, (paj)
deutlich pallã, palãrsa tãrakan
uzã
deutsch nimëzle
Deutscher nimëz
Deutschland Kermani
Dichter sävãzã, poet
dick hulãm

Dieb vãrã
dieneu ëzle/s, slušit távas
Dienst slušpã
dienstlich slušpãlã
diensttuend tešurnãj (asãrhasa
tãrakan)
dieser zak, ku, vãl
diesjãhrig kãzalhi
Diktat tiktant
diktieren tiktovatj távas
Ding japala
Diplom tiplom
Direktor puzlãh, tirektãr
Disput tisput
Disziplin tistsiplinã
Dock tok
Doktor tuhtãr
Dolch kiňšal
Dolmetscher tãlmacã, përevot-
cëk (jut cëlheren kuzarakan)
Dorf jal
dort unta, lere, zavãnta
Dragoner trakun
Draht timër hulã, páraluk
drängen, sich tãkãlsa táras
draußen tulta, kartašënce
Dreck pylcãk
drehen, wenden zavãras
dreschen avãn zapas
dringend vaskavlã
drinnen šalta
Drittel vizzëmëš paj(ë)
Drossel pileš kajãkë
drucken picetle/s, zapsa kã-
laras
drücken putas
du ešë
dumm avjan, uhmah
dunkel tëttem
durch urlã

durchaus haleh, për tytãnsa tã-
masãr
Durchbruch proryv
Durchgang kazã, tuhmalli
Durchlaß propusk (-a këmelli,
-ran irtmelli hut)
Durst antãhni, antãhu
Dutzend vunikkë, tjušinë
Dynastie tinasti

E

Ebene türemlēh
ebenfalls zaplah
eggen sũre/s
Egge sũre
Egoismus ekoism, (hãjne ancah
hisepleni)
Ehe -accen (-iccen) maltan
Ehe avlanu (-avlanni), kacca
tuhni
Ehre hisep, cys, suma-suni
Ei zãmarta
Eiche juman
Eifer cërerem tãrãšni
eigen hãj
Eigenschaft pahalãh, majlãh
Eigentum harpãrlãh
eilig vaskavlã
Eimer vitre
Eindruck asra julni
einfach ansat; uzã, uzã kãmãllã
Einfluß hutšãnsa ulãštarni
(urãhlatni)
Einfuhr turtarsa küni, . . . këni
Eingabe yjtni, yjtu
Einheit përlëh
einholen hãvalasa zites
Einkauf sutãn ilni, sutãn ilü
Einkommen tupãš

Einkreisung *zavärsa ilü (ilni)*
 Einladung *sënü, cënü, sënse cënni*
 einmal *përre, për hut*
 einpacken *cärkasa huma*
 Einrichtung *laru-täru*
 einst *përre zapla, përrehince, përre*
 einsteigen *kërse laras*
 Eintausch *uläšu, uläzni*
 Einteilung *valezü, valezni*
 einverstanden *kilëšüllë*
 Einwohner *puränakan*
 Einzelhaus *ujrä m zurt*
 einzeln *ujrä m*
 Eis *pär*
 Eisen *timër*
 Eisenbahn *cukunzul*
 Elektrizität *elektriccëstvã*
 Element *element*
 Elend *inkek*
 Eltern *atte-anne*
 empfangen *jyşanas*
 empören, sich *pälhanas*
 Ende *vëz*
 endlich *julaşkincen*
 eng *tävär*
 England *Ankli*
 Engländer *ankliccan*
 Enkel *acin aci, vnuk*
 Ente *kävakal*
 Entfernung *huşläh, (huşäri in-zet)*
 entscheiden *şutla/s, hiseple/s*
 Entschluß *şut, (julaşki şuhäs)*
 entschuldigen, sich *ajäpnan tu-has, ajäp kazartaras*
 entwaffnen *hëzpäşalsärlatas*
 entwerfen *yvãtsa (od. perse)*
tultaras, lartas

Epidemie *eppidemi*
 Equipage *ekkippaş*
 er *väl*
 Erdbeere *zyrla, hurän zyrli*
 Erde *zër*
 Erdöl *kärazzyn*
 Ereignis *sopyitti, (änşärtla ëz)*
 Erfolg *änáz (änäzu)*
 Ergebnis *përle ilni*
 erhalten, nehmen *iles*
 erhitzen *pëzertes*
 erhöhen *häpartas*
 Erholung *kanu, kanni*
 Erinnerung *asa ilü*
 erklären *änlantaras*
 Erlaß *kätartu, kätartni*
 erlauben *irëk paras*
 Erle *zirëk*
 ernst *kuläşşär, kuläsär*
 ernten *vyras*
 Ernte *tyrä pulni, (tyrä) tuhäzë*
 erscheinen *kurãnas*
 erschießen *perse vëleres*
 erst *maltanlasa*
 ertragen *tüses*
 erwachsen *zitënnë, üsse zitnë*
 erwarten *këise tãras*
 erweitern, sich *sarãlsa pyras*
 Erz *ruta, zër pujanlähë*
 erzählen *kalasa paras*
 Erzeugnis *apat-zimëz*
 Esel *aşak*
 Essen *apat*
 essen *zi/jes*
 etwa *-şi*
 euer *sirën*
 Euter *zilë*
 ewig *ëmërhi*
 Examen *eksamën*

Exekutor *eksekkuttär*
 Explosion *vsryv, (zurãlu)*
 Export *turttarsa tuhni*

F

Fabrik *hapräk*
 Faden *zip*
 Fahne *jalav*
 Fähnrich *prappärşcëk*
 fahren *larsa kajas*
 Fähere *parum*
 Fahrer *älavzã, älavpa zürecken*
 Falke *sokkäl*
 fallen *ükes*
 Familie *jyş, zemje*
 Familienname *huşamat*
 fangen *tytas*
 Farbe *sär*
 fassen *tytas*
 fast *pëtëmpe përeh, (pëtëmpe) pekeh)*
 faul *najan*
 Feder (Schreib-) *pero*
 Fehler *jänäş*
 Feiertag *ujav, p(ä)raznik*
 Feind *tãşman*
 Feld *hir, uj-hir*
 Feldzug *zürev*
 Fenster *cürece, kantäk*
 fern *ajak*
 ferner *untan*
 fernerhin *ülëm*
 fest *hytä, zürëp, tëreklë*
 Festung *kreppãz*
 fett *mãntär*
 feucht *jëpe*
 Feuer *vut*
 Fichte *hyr*
 Figur *këletke*

Finanzen *finans, ukza-tenkë*
 finden *tupas*
 Finger *pürne*
 Fisch *pulã*
 Fiskus *hysna, kasna*
 Flachs *jëtën*
 Flagge *jalav*
 Flakbatterie *zenitnä j battarej*
 Flakgeschütz *zenitlä oruti*
 Flammenwerfer *oknemjot*
 Flasche *këlence*
 Fleisch *aş, kakaj*
 Fliege *şãna*
 fliegen *vëses*
 Flieger *vëşevzë*
 Fliegerbombe *aviapompã*
 fliehen *taras*
 fließen *juhas*
 Flinte *pãşal*
 Flotte *şlot*
 Flughafen *aerotrom*
 Flugzeug *samoljot, vëzkëz, jero-plan*
 Flugzeugträger *avianossëts*
 Fluß *zyrna*
 Förster *värman ulpucë, lesnic-cij*
 Fohlen *tjyha*
 fordern *yjtas*
 Form *formã, jevër*
 Forst *värman*
 Fort *fort*
 Fortsetzung *malalli, julaşki; ~ folgt malalli pulatj*
 Fracht *jyvãrläh*
 Frage *yjtu*
 fragen *yjtas*
 Frankreich *Frantsi*
 Frau *arãm, hërarãm*
 Fräulein *hër, pike*

frei *irëklë*
 Freiwilliger *irëklën . . . -akan,*
toprovolëts
 fremd *jut*
 Fremde, der *jut*
 freuen, sich *havaslanas, savä-*
nas
 Freude *savänáz*
 Freund *tus, jultaş*
 Frieden *kilëšü*
 Front *front*
 Frost *sivë, tãm*
 Frucht *zyrla-zimëz*
 Fuchs *tilë*
 führen *jertse pyras*
 Führer *zulpuzë*
 Führung *jertse pyrakansem*
 fürchten, sich vor etwas . . . *tan*
hãras
 Fürst *knjaz*
 füttern *ziteres*
 Funkspruch *ratiokrammä*
 Funker *ratist*
 Fuß *ura*
 Futter *zime, apat-zimëz*

G

Gabe *parne*
 Gabel *senëk*
 Gang *zul*
 Gans *hur*
 ganz *pëtëm*
 gänzlich *pëtëmpeh*
 Garantie *karantti*
 Garde *kvarti*
 Garderobe *këpe-jëm, tumtir*
 Garnison *karnison*
 Garten (Gemüse-) *pahca, an-*
karti

Gärtner *pahcazä*
 Gas *kas*
 Gasangriff *kaslä attackä*
 Gasmasken *prottivokas*
 Gast *hãna*
 Gatte *upãška*
 Gattin *arãm*
 Gebäude *zurt*
 Gebiet *opláz*
 Gebirge *tusem*
 Gedächtnis *äs-tãn, asra tytni*
 Gedanke *šuhãš*
 Geduld *cãtãm, cãtni, tũsëm*
 geeignet *jurãhlä*
 Gefahr *hãrušlãh*
 Gefängnis *tërme*
 Gefecht *zapãzu*
 Geflügel *vësen-kajãksem*
 gefrieren *šãnas*
 gegen *hirëz*
 Gegenangriff *hirëzle attackä*
 Gegend *zëršyv, tavraš*
 Gegenstand *japala*
 Gegner *tãšman*
 Gehalt *ëz tülevë*
 geheim *vãrttãn(la)*
 gehen (ohne Richtung) *züres;*
 (i. best. Richtg.) *kajas*
 Hilfe *pulãšakan*
 Gehört *kilkarti*
 gehorchen (*kalanine*) *ile/s*
 gehörend *tivëz pulas*
 gehorsam *kalanine uleken*
 Geist *hãvat*
 gelb *sarã*
 Geld *ukza, ukza-tenkë*
 gelegen *vyrnaznã*
 Gelegenheit *türë kilni, maj kilni*
 Geleise *reljssãsem*
 Gemälde *karttinã, ükercek*

gemäß *kilëšnë; . . . nã tãrah*
 gemein *irsër; përlëllë*
 Gemeinde *prihhot*
 Gemeiner (Soldat) *saltak*
 genannt *jatlã*
 genau *tërës*
 genehmigen *irëkle/s, irëk paras*
 General *keneral*
 Generalstab *keneraljnãj štap*
 Genosse *jultaş*
 genug *zitet, zitrë, zitelëklë*
 Geographie *keokrafti*
 Gepäck *pakaš*
 gepanzert *pronjãlanã*
 Gerät *prigor*
 Gericht *sut*
 Gerichtsverhandlung *sut tuni,*
sut tãvassi
 gern *havaslãhpa*
 Gerste *urpa*
 Geruch *šãrš(ã)*
 Gerücht *sas-cü*
 Gesang *jurlav, peni*
 Geschäft *pretpriatti*
 Geschenk *parne*
 Geschichte *istori, jumah*
 Geschick *ãraskal*
 Geschlecht *jãh*
 Geschmack *tut(ã)*
 Geschoß *snarjat*
 Geschrei *kãškãru, kãškãrni*
 Geschütz *oruti, tupã*
 Geschwader *eskatrã*
 Gesellschaft *opšëstvã*
 Gesetz *sakkun*
 Gesicht *pit, (pit-kuz)*
 Gespräch *kalazu*
 Gestalt *pü*
 Geständnis *jyšãnu*
 Gestank (*jyvãr*) *šãrš*

Gesuch *yjtu, yjtni*
 gesund *syvã*
 Getreide *tyrã*
 Gewächs *üsen-tãran*
 Gewalt *vãj, vãj-hãvat*
 Gewehr *pãšal (Militãrgewehr:*
vinttovkkã)
 Gewerbe *promyšlennëz*
 Gewicht *vize; jyvãrëš*
 Gewitter *aslati*
 Glas *kantãk, këlence*
 glauben *ënenes*
 gleich *tan*
 Glück *telej*
 Gnade *yrãlãh*
 Gold *ylitãn*
 Gott *Turã*
 Gouvernement *këperne*
 Gouverneur *kupernattãr*
 graben *avas*
 Grab *šãtãk*
 Graben (Schützen-) *šãtãk, oh-*
kop
 Granate *kranattã*
 Gras *kurãk, utã*
 grau *kãvak*
 Greis *stariç, vatzyñ*
 Grenze *cikë*
 grob *usal*
 grob *pysãk, aslã*
 grün *simëš*
 Grund *tëp*
 gründlich *tëplë*
 Gruß *salam*
 Grütze *kërpe, pãtã*
 Gurke *hãjar*
 Gummi *resinã*
 gut *avan, lajãh*
 Gut (Besitz) *purlãh*
 Güter *tavar*

Güterwagen *tavar vakonē*
 Güterzug *tavar turttarakan pu-
 jās*
 Gymnasium *himnasi*

H

Habe *purlāh*, zurt-jēr *pujan-
 lāhē*
 Hacke *katmak*
 hacken *katmakla/s*
 Hafen *kavānj*
 Haft *arēs*
 Hagel *pār*
 hageln *pār zāvas*
 Hahn *avtan*
 Hälfte *zurū*, zurri
 Hals *māj*
 halt! *carān*, tār
 Hammel *taka*
 Hammer *mālatuk*
 Hand *alā*
 Handel *sutu-ilū*
 Händler *sutāz(ā)*
 Handlung *ēz*
 hängen *usas*
 hart *hytā*
 Hase *mul kac*
 Haubitze *hāupitsā*
 hauen *zupas*
 Hauptmann *kappittan*
 Haus *kil*, zurt
 heben *jātas*
 Heer *zar*
 heftig *vājlā*, *hāvailā*
 Heimat *tāvan zērşyv*
 heiraten (Mädchen) *accā py-
 ras*, (Männer) *iles*
 heiß *vēri*
 heißen . . . *jatlā pulas*

heizen *zuntaras*
 Held *pattār*
 helfen *pulāşas*
 hell *zutā*
 Hemd *kēpe*
 Hengst *ājār*
 Henne *cāh(ā)*
 heranwachsen *üsse hāparas,
 zitēnes*
 heraus! *tula*, (*tula kilēr!*)
 Herbst *kēr* (-kunne)
 Herde *kētū*
 herein! *kērēr*
 Hering *zeljotkā*
 Herr *kospotin*, *ulput*
 Herz *cēre*
 Herzog *kertsok*
 Heu *utā*
 heuer *kāzal*
 heute *pajan*
 hier *kunta*, *zakānta*
 hiesig *kunti*
 Hilfe *pulāşu*
 Hilfsmittel *posopi*, *pulāşu*
 Himbeere *hāmlla zyrlī*
 Himmel *pēlēt tüpi* (*tüpe*)
 hinab *ajala(lla)*
 hinauf *züle(lle)*
 hinausgehen *tuhās*
 hindurchdringen *viteres*
 hindurchfahren *irtes*
 hineingehen *kēres*
 hinlegen *huras*
 hinrichten *asaplantarsa vēleres*
 hinsehen *pāhas*
 hinten *hyzalta*
 hinüber *urlā*
 Hinweis *kātartu*
 Hirsch *pālan*
 historisch *istorille*

Hitze *hēri*, *pācā*
 hoch *züllē*
 Höhe *züllēş*
 Höhlen *şātaras*
 Hof *kil huşşi*, *kilkarti*, *kartaş*,
kartiş
 hoffen *şanas*, *şansa tāras*
 Hoffnung *şanāz*
 Holz, hölzern *jyvāz*
 Honig *pyl*
 Honorar *honorar*
 Hopfen *hāmlla*
 hören *üle/s*
 Horizont *korisont*
 Hose *jēm*, *şaravar*
 Hotel *kostinitsā*
 hübsch *hitre*, *ilemlē*
 Hufeisen *takan*
 Hügel *tēmē*
 Hund *jytā*
 Hunger *vyzlāh*
 hungrig *vyzā*
 Hut *şlepke*
 Hütte *pürt*

I

ich *ep(ē)*
 Idee *itejā*, (*şuhāş*)
 ihr (2. Pers. Mz.) *esir* (*esēr*)
 immer *jalan(ah)*
 indirekt *türē zulpa mar*
 Industrie *promyşlenāz*
 Infanterie *zuranzar*
 Infanterist *zuranzar saltakē*
 Ingenieur *iņşener*
 Inhaber *tytsa tārakan*, *huza*
 innen *şalta*
 Inneres *āş*
 Insekt *hurt*

Insel *utrav*
 Institut *instittut*
 Intelligenz *intellikentsi*
 interessant *intteresslā*
 interessieren, sich *inttereslenes*
 Invalide *invalidit*, *uhsah-cālah*
 irgendwelcherlei *temēn tērlē*
 irgendwo *nizta*
 irren, sich *jānāşas*
 Irrtum *jānāş*

J

ja *vara*, *zapla*, *ija*
 Jagd *sunar*, *uhuta*
 Jagdflugzeug *istrepittēl*
 Jäger *uhutnik*, *sunarāz*
 Jahr *zul*, *zultalāk*
 jeder *purtērlē*, *kaşni*
 jemand *takam*
 jener *zav*, *leşe*
 jetzt *halē* (*halj*)
 Jesus *Jisus*
 Journal *şurnal*
 Jude *jevrej*
 Jugend *zamrāklāh*
 jung *zamrāk*, *jaş*
 Junge (*pēcēk*) *aca*
 Jüngling *zamrāk aca*

K

Kabel *kapēl*
 Kabinett *kapinet*, *pülēm*
 Kadett *katet*
 Käfer *nārā*, *kāpşankū*
 Kaffee *kofe*
 Kahn *lutka*, *kimē*
 Kalb *pāru*
 Kalender *kālentarij*
 Kaliber *kalipār*

Kalk šur tām, purā
 kalt sivē
 Kälte sivē
 Kampf kērešū
 Kampfflugzeug vārzā samolēcē
 (vēžkēzē)
 Kampfstoff narkāmāšļa japala
 kämpfen zapāzas
 Kanal kanal
 Kandidat kantitat
 kann . . ma pultaratj
 Kanone tupā
 Kanonenboot kanonerkkā
 Kapital kappittal, mul
 Kapitān kappittan
 Kapitulation kappittuljatsi
 Karabiner karapin
 Karikatur karikkatturā
 Karte karttā
 Kartoffel zērulmi, parankā
 Kartusche karttus
 Käse cākāt
 Kaserne kasarma
 Kasse kassā
 Kasten ješčēk
 Katastrophe kattastrofā, ar-
 kanu
 Kater kušak azi
 Katholik kattolik
 Kauf sutān ilni (ilū)
 kaufen iles
 Kavallerie utlāzar
 Kaviar vālca
 Kehrseite kut
 kennen pēles
 Kerze zurta
 Kessel huran
 Kette sāncār, pācāra
 Kiefer jahtā, hyr
 Kind pēcēk-aca

Kirche cirkū
 Kirsche cije
 Kiste ješčēk
 Klastēr hālaz
 Klage elek
 Klasse klas
 klassisch klassikkālla
 Klee cavka-puz, klevēr
 Kleid hērarām tumē
 Kleidung tumtir
 klein kēzēn, pēcēk(kē), vētē
 Kleinbahn tāvār cukunzul
 Klima klimāt
 Klippe tu kēmērkkī
 klopfen zupas, šakka/s
 Klosett sarttir
 Kloster mānastyrj
 Knabe pēcēk-aca
 Kneifzange hypkāz
 Knie cērkuzzi
 Knochen šāmā
 Knopf tūmme
 Koch povār
 kochen hatērle/s, pizes
 Koffer cāmatan
 Cognac konjak
 Kohl kupāsta
 Kohle kāmṛāk
 komisch kulāšļa, kamikle
 Komitee komittet
 kommandieren komantālas
 Kommandant komentant, puz-
 lāh
 Kommandierender komantir
 Kommando komantā; uškān
 kommen hiles
 Kompanie rottā
 Kompaß komppās
 Komponist komposittār
 König patša

können pēles, pultarajas
 Konserven konzervāsem
 Konsul konssul
 Kontrolle tērēšlev, kontrolj
 Konzert kontsert
 Kopf puz
 Kopfkissen minter
 Kopie koppi, jevērlēh
 Korn tēš
 Körper üt-pū, tuška
 Korps korppus
 kostbar haklā
 Kosten tākaksem
 Köter jal jytti
 Kraft vāj
 kräftig vājļā, hāvatlā
 Krafrad mottotsikl
 Krafradfahrer mottotsikletpa
 zūreken
 Krähe ula-kurak
 krank cirlē
 kerebs rak
 Kredit kīvzen
 Kreide šur-cul, purā
 Kreuzer krejzēr
 Krieg vārzā
 Kritik kritikkā
 Krone koronā
 Krumm kukār
 Küche pēzereken pūlēm, kuhņjā
 Kugel cāmār(kka), jetrē
 kugelig cāmār
 Kuh ēne
 Kultur kuljturā
 Kummer hujhā
 kündigen hirēzle/s
 künftig malalla
 Kunst iskusstvā
 Künstler sārlasa sānlakan, hu-
 tošnik

Kupfer pāhār
 Kur emelleni
 Kurier kurier
 Kurs kurs
 kurz kēske
 Kuß cup tuni, cupa
 Küste zyran (tārāhē)
 Kutter kattēr

L

Laboratorium laporattori
 lachen kulas
 Lachs zunka-pulā
 Lafette lafet
 Lage laru-tāru
 lahm uhshā
 Lamm putek
 Lampe lamppā
 Land zēr, zēršyv
 Landbau zēr ēzē
 Landhaus taccā
 Landmann hrescen
 Landung tesant
 Landwirtschaft jalhuzalāhē
 lang vārām
 langsam vaskamasār, hullen,
 jēripen
 längst tahzan
 Lärm šav
 Last jyvār japala
 Laterne hunar
 Laub zulzā
 Laubwald zulzāllā (hura) vār-
 man
 laufen cupas
 Laune kāmāl
 Laus pyjtā
 Lat sas(ā)
 laut hytā

läuten *šančkärtattaras*
 Lazarett *hospittalj*
 leben *purānas*
 Leben *pur(ā)nāz, ėmēr* (Lebens-
 alter)
 lebendig *cērē*
 Leder *sāran, tir*
 lediglich *zeh*
 leer *pušā*
 legen *huras*
 Legion *lekion*
 Legionär *lekionzā*
 legitim *sakkunlā*
 lehren *vērentes*
 Lehrer *vērenteken*
 leicht *zāmāl*
 Leihamt *ssutā parakan kassā*
 Leim *zilēm*
 Lein *jētēn*
 Leinwand *pustav, pir*
 Leistung *ėz, ėzlese kālarni, ėz*
tuhāzlāhē
 lenken *jērkelese tāras*
 lernen *vērenes*
 lesen *vula/s*
 letzte *julaški*
 letztes Jahr *pēltēr*
 Leute *zynsem*
 Leutnant *lejttenant*
 liberal *liperallā*
 Licht *zutā*
 lieb *hahlā*
 Lied *jurā*
 Lieferant *parsa tārakan*
 liefern *kūrse tāras*
 liegen *vyrtas*
 Likör *likkejor*
 Limonade *limonat*
 links *sulahaj*
 Liste *spissāk*

loben *muhta/s*
 Löffel *kašāk*
 Löhnung *tülev, tüleni; ės hakē*
 Lokal *purānākan pülēm*
 Lokomotive *pāravus*
 Los *āraskal*
 los! *atjār!*
 löschen *sünteres*
 Lotse *lotsman*
 Löwe *arāslan*
 Luft *syvlāš*
 Lüge *ultav, suja*
 Lump *jurāhsār (zyn)*
 Lunge *ūpkesem*

M

machen *tāvas*
 Macht *vlaz*
 Mädchen *hēr*
 Magd *tarzā hērarām*
 mager *yrhan, nacarkka, tipšēm*
 Magnet *māknit*
 mähen *zulas*
 Mahlzeit *apat*
 Major *major*
 mal *hut*
 malen *zārļa/s*
 manchmal *hāš-pēr cuh, hāš-*
cuhne
 Manieren *jevėrlėhsem*
 Mann *arzyn*
 männlich *arzyn(nān)*
 Mannschaft *saltak jyšē*
 Manöver *manevr*
 Mantel *paljtto*
 Marine *tinēs zinci flot*
 Marmor *mramār*
 Maschine *maššinā*
 Maschinengewehr *pulemet*

Maschinenkanone *avttomailā*
tupā
 Masse *massā, jyš*
 Mast *maclā, jupa*
 Material *matterial*
 Mathematik *mattemattikkā*
 Matrose *matros*
 Mauer *ztana*
 Maul *lašā-vyljāh zāvarē*
 Maus *šāši*
 Mechanik *mehhanikkā*
 Meer *tinēs*
 Mehl *zānāh*
 mehr *ytlarah, numajrah*
 Meile *zuhrām*
 mein *man(ān)*
 Meister *āstaz(ā)*
 Meldung *toklat, ... zincenkalani*
 Melone *kavān*
 Mensch *etem, zyn*
 merken *asārha/s*
 Messer *zēzē*
 Metall *timēr-tāmār, mettāl*
 Milch *sēt*
 Militär *zar ... vārzā ...*
 Miliz *militsi*
 Minensuchboot *tralscėk (min-*
sem puhsa zūreken kimē)
 Minenwerfer *minomjot*
 Minister *ministēr*
 Minute *minut*
 Mißerfolg *ānāzusārlāh*
 Mißerte *tyrā pulman zul*
 Mission *missi*
 mit *-pa, -pe*
 Mitarbeiter *-pa, -pe (zumėnce)*
ėzleken
 Mittag (Zeit) *kāntārļa*
 Mittagessen *kāntārļa apacē*
(kāntārļahi apat)
 Tschuwaschisches Wörterbuch

Mitte *varri, vāti*
 mitteilen *pėlteres*
 Mittel *meslet*
 Mitternacht *zurzēr*
 Mobilmachung *mopolisatsi*
 Mode *jāla, motā*
 Modell *motel, jevėrlevē*
 Mohammedaner *mahomet zyn-*
ni
 Mohn *mākānj*
 Monat *ujāh*
 Mond *ujāh*
 Moor *šur(lāh)*
 Mord *vėlerū*
 Morgen *ir*
 morgen *ryan*
 Morgenröte *tul*
 Mörser *morttirā*
 Mücke *vārāmtuna*
 müde *yvānnā, ėšennē*
 Mühe *tert*
 Mühle *arman*
 Mund *zāvar*
 mündlich *āšra (āšra)*
 Mündung (zyrma) *vėzē*
 Munition *amunitsi*
 Museum *muzej*
 Musik *musykkā*
 Muster *sānlāh, jevėrlėh*
 Musterung *pāhsa tērėšleni*
 Mut *pattārlāh*
 Mutter *anne, amāšē*
 Mütterchen *anne*
 Mütze *zēlēk*

N

nach *hyzzān, kajran*
 Nachbar *kūršē, puskil*
 nachdem *untān (vara)*

nachdenken *şuhäslasa pahas*
 Nachhut *hyz-zar*
 Nachmittag *kántarla irtsen*
 Nachrichtenabteilung *zyhänu uskänë*
 Nachricht *hypar*
 nachsehen *pahas*
 Nacht *zër, kaz*
 nachts *zërle*
 Nachweis *kätartsa paru (pani)*
 Nadel *jëp*
 Nadelwald *läslä värman (hërlë värman)*
 Nagel *päta*
 nahe, annähernd *jahän*
 Nahrung *zimëz, zime*
 nähren *zële/s*
 Naht *zëvé*
 naiv *ajvan äslä*
 Name *jat*
 Naphtha *neftä*
 Narr *uhmah*
 Nase *sämsa*
 naß *jëpe*
 Nation *natsi*
 Nebel *tëtre*
 Neid *këvézni*
 nein *zuk*
 nervös *nervälä, nerväsen*
 Nest *jäva*
 Netz *şakä*
 neu *zënë*
 Neujahr *zënë zul*
 nicht *mar*
 nichts *nim te mar*
 Niedergang *akni, ükni*
 Niederlage *zapni*
 niedrig *lutra*
 niemand *niházanta*
 niemand *nikam (nikamta)*

noch *tata, tepre*
 Norden *zurzër*
 Not *nuşa*
 nötig *kirlë*
 Nummer *nomër*
 nur *ancah, zeh*
 Nuß *mäjär*
 nützlich *usällä*

O

oben *zülte*
 Oberes *zi*
 Oberst *polkkovněk*
 Oberstleutnant *potpolkkovněk*
 Obst *zyrla-zimëzsem*
 oder *je*
 Ofen *kämaka*
 offen *uzä*
 Offensive *puzlansa, tapransa, tapänsa pyni*
 offiziell *ofitsiallä*
 Offizier *ofütser*
 öffnen *uzas*
 oft *përmajah*
 ohne *-sär, -sër*
 Ohr *hälha*
 Öl *zu, neftä*
 Onkel *picce, tete*
 Oper *opperä*
 Operationsabteilung *oppera-tsiönäj ottel*
 Optik *optikkä*
 Ordnung *jërkelëh, tirpej*
 Organ *orkän*
 Ort *vyrän*
 Osten *hëveltuhäz*
 Ostern *okunkun, mänkun*
 Ozean *okkean*

P

Paar *mäşär, (par)*
 Paletot *paljto*
 Panik *härasa ükni*
 Panzer *pronja, (hurzä)*
 Panzerabwehrbatterie *tank-käsene hirëzle patarejä*
 panzerbrechend *hurzäna şata-rakan*
 Panzerkampfwagen *tank*
 Panzerkreuzer *hurzälä krejzër*
 Panzerschiff *hurzälä kimë*
 Panzerspähwagen *hurzälä avttomopil*
 Panzertruppen *hurzälä zar vä-jësem*
 Papier *hut*
 Papst *pappä (cirküsem puz-lähë)*
 Park *park*
 Parlament *parlamënt*
 Parlamentär *parlamentter*
 Parole *parolj*
 Partei *partti*
 Parteiversammlung *partti puhävë*
 Paß *pasport*
 Passagier *passaşir*
 passen *juras*
 patriotisch *patriottikla*
 Patrone *patron*
 Peitsche *puşä, cäpärkka*
 Pelz *tir, kërëk*
 Periode *vähät huşşi*
 Perle *ahah*
 Person *zyn, etem*
 Personenkraftwagen *zämäl avttomopil*
 persönlich *häj(ën)*

Pest *mur, cuma*
 Petroleum *käräzzyn*
 Pfarre *prihhut*
 Pfarrer *svjaşcennëk*
 Pferd *laşa*
 Pflanze, Kraut *kuräk*
 Pflicht *tumalli ëz*
 Pflug *aka*
 Pfund *kërepenke*
 Pilz *kämpa*
 Pionier *sapper, pioner*
 Pistole *pistolet*
 Plakat *plakkat, pëlterü*
 Plan *plan*
 Plattform *platformä*
 Platz *vyrän*
 Platz (Stadt) *ploşcät*
 plündern *zaratas*
 Poesie *poesi*
 Politik *politikkä*
 Polizei *politsi*
 Ponton *pontton*
 Portion *portsi*
 Post *puştä*
 Posten *casovoj saltak, hural*
 Praktiker *praktëk*
 Praxis *praktëkkä*
 Preis *hakë*
 Presse *picet*
 Prinzip *printsip*
 privat *harpär häjën*
 probieren *-sa, -se pahas*
 Professor *professor*
 Programm *prokrammä*
 Proletariat *proletariat*
 Protest *hirëzleni, hirëzlese ka-lani*
 Protokoll *prottokkol*
 Proviant *ëzme-zimelli*
 Provinz *provintsi*

Prozent *protsent, proccan*
 Publikum *puplëkkä, haläh*
 Pud *pät*
 Punkt *päncä*
 putzen *tasatas*

Q

Quadrat *tävaikäl*
 Qual *asap*
 Quartier *hvatte, pülëm*
 Quecksilber *cër(ë) këmël*
 Quelle *zäl (kuzë)*
 quer *urlä*
 Quittung *raspiskä*

R

Rabe *kurak*
 Rad *urapa*
 Radfahrerkompanie *zurran-urapalä rottä*
 radikal *ratikkallä*
 Rakete *rakettä*
 Rand *hërë, hërri*
 Rang *cin*
 rasch *hävärt*
 rasieren *hyränas*
 Rasse *rassä, jäh*
 Rat *kanas, sovet*
 rattern *tëpërtetteres*
 Rauch *tëtëm*
 räumen *puztaras*
 rauschen *kaslasa laras*
 Reaktion *reaktsi*
 Rebhuhn *hir cähhi*
 rechnen *şutla/s*
 Recht *türë, pravä*
 rechts *syltäma*
 Redakteur *retaktär*
 Rede *sämah*

Reede *rejt*
 Regen *zämär*
 Regel *pravilä, jërke*
 regieren *häjën jërkine pähän-taras*
 Regiment *polk*
 Reh *hir kacaki*
 Reich *paşaläh*
 reich *pujan*
 Reif *pas*
 reif *zitënsë zitni*
 reif werden *pizes*
 Reifen *käşäl*
 Reihe *jërke, occeret*
 Reiher *tärna*
 reinigen *tasatas*
 Reise *kajni, kajmalli*
 reiten *julanutpa kajas*
 reitende Artillerie *laşapa turt-tarakan artileri*
 Reklame *reklamä*
 Rekrut (saltaka) *zënëren il-nësker*
 rennen *cupas*
 Religion *tëne ënenni*
 Reparatur *türletni, jusani*
 Reserve *sapas, hatërlese huni*
 Residenz *tëp hula*
 Rest *julaşki*
 retten *hätaras, zälas*
 Rettung *hätarni, zälni*
 Revolution *revolvjutsi*
 Revolver *pëcëk pašal*
 richten *sut tävas*
 Richter *sutia*
 Richtung *zul kätartsa jani*
 riechen *şärşla/s*
 Ring *zërë*
 Risiko *vilëm häruşlähënci ëz*
 Roggen *yraş*

roh *hytä, cërë*
 Rohstoff *cërë tavar*
 Roman *roman*
 Rose *rosä*
 Roß *laşa, ut*
 rot *hërlë*
 röten, sich *hëreles*
 Rubel *tenkë*
 Rückseite *hyz*
 rückwärtig *tylri, hyzri*
 Rückzug *caksa pyni*
 Rudel *rulj*
 Ruf *sasä*
 Ruhe *kanëzlëh*
 Ruhm *muhtav*
 rund *zavära, tulli*
 rundlich *zavraka*
 Russe *vyräs*
 Rußland *Razzej*
 Rüstung *hëz-paşallani*
 Rüstungsindustrie *värzä pro-myşlennäzë*

S

Saatfeld *värläh*
 Saat *aknä uj-hir*
 Säbel *hëz*
 Sache *japala*
 säen *akas*
 sagen *kala/s, kalazas, te/jes*
 Säge *päckä*
 Salat *salat*
 Salve *haräs jani*
 Salz *tävar*
 Samen *värläh*
 sammeln *puztaras*
 Samowar *sämavar*
 Sand *häjär*
 Sanitäter *sanittar*
 Sarg *tupäk*
 satt *tutä*
 Sattel *jëner*
 sauber *tasa, (v. Wasser tärä)*
 säubern *tasatsa pyras*
 sauer *jüzë*
 sausen *şavla/s*
 schade *şel*
 Schädel *puz şämmi*
 Schaden *sijen*
 schädlich *sijenlë*
 Schaf *suräh*
 Schaffot *şafot*
 Schalter *vykljucattël*
 Scham *vätanu*
 Schande *namäs*
 scharf *sivcë*
 Schatten *mëlke*
 schützen *hakla/s*
 Schein *kuränni; (Licht ~)zutä*
 Scheinwerfer *proşektor*
 schelten *jatla/s*
 schenken (asänmaläh) *paras*
 Schere *hacä*
 Scherenfernrohr *stereotrupa*
 Scherz *şutkä*
 Scheune *saraj*
 Schi *jëltër*
 schicken *jaras*
 Schicksal *Turä zyрни*
 schief *kukär*
 Schienen *reljsä*
 schießen *perse jaras*
 Schiff *kimë, karap, sutnä*
 Schiffbau *karapsem tuni*
 Schifffahrt *karapsem züreni*
 schimpfen *jatla/s*
 Schinken *tipëtnë aş (tipnë aş)*
 Schlacht *zapäzu*

Schlachtkreuzer *linejnäj krejz-zër*
 Schlaf *ujäh*
 Schlag *zapni*
 Schlange *zëlen*
 Schlappe *zëmërne, sijenlenni*
 schlau *ceje (cije)*
 schlecht *nacar*
 Schlegel *tukmak*
 Schlepper *puksir*
 Schleuse *şljusä*
 schließen *vëzle/s, pitëres*
 schließlich *ahär*
 Schlitten *zuna*
 Schlittschuhe *konjkkii*
 Schlucht *zyrma*
 Schluß *vëzë*
 Schlüssel *zäruzzi*
 Schmerz *yratni*
 schmecken *tutanas*
 schmackhaft *tutlä*
 Schmetterling *lëpëş*
 Schmied *timërz(ë)*
 Schmiede *timërzëz lazzi*
 Schmutz *pylcäk*
 Schnaps *erëh*
 Schnee *jur*
 Schneider *zëvëz(ë)*
 schnell *hävärt*
 Schnupfen *şänni*
 Schnur *kantära, päjav*
 Schnurrbart *suhäl*
 Schokolade *şokkolat*
 schon *ëntë, zapla*
 schonen *upra/s*
 schön *lajäh, avun, hitre, ilem-(lë), sarä*
 Schönheit *hitre, ilemlëh*
 Schorf *kësen*
 Schrank *şkap*

Schrapnell *şrapnel*
 Schraube *vint*
 Schreck *härani*
 Schrei *käşkäraşu*
 schreiben *zyras*
 Schritt *utäm, pusäm*
 Schrot *päşal puljkkii*
 Schuft *potlets, (këzze pit)*
 Schuhe *pottinkäsem*
 Schuhmacher *atä-puşmak tä-vakan*
 Schuld *paräm*
 Schule *şkul*
 Schüler *vëreneken*
 Schulter *hulpuzzi*
 Schuß *päşal sassi*
 Schüssel *tirëk(ë), caşäk*
 Schutz *hiütlëh*
 Schütze *päşal pereken*
 Schützengraben *okkop*
 Schwadron *ëskatron*
 Schwager *kërü*
 Schwalbe *cëkez*
 Schwan *akäş*
 Schwanz *hiüre*
 schwarz *hura*
 schwatzen *sämah vyljatas*
 schweigen *şäppän täräs*
 Schwein *sysna*
 Schweiß *tar*
 schwer *jyvär*
 Schwester *akka, appa*
 Schwiegertochter *kin*
 schwierig *jyvär*
 Schwierigkeit *jyvärläh*
 schwitzen *tarla/s*
 schwören *tupa tävas*
 Schwur *tupa*
 See, die *tinëş*
 See, der *külë*

Seeflugzeug *kitrosamolet*
 Seele *cun*
 Segel *paräs*
 Segelschiff *paräslä kimë*
 Sehnsucht *tunsäh*
 sehr *pit(ë), hytä*
 Seide *purzän*
 Seife *supän*
 Seil *kanat*
 sein (Hilfsztw.) *puläs*
 sein (Pferd) *unän (laşi)*
 seitdem *untanpa vara*
 Seite *jen*
 Seitengewehr *ştyk*
 Sekretär *zyruzä*
 Sekunde *zekkunt*
 Sekt *şampanski erëh*
 selbst *häj*
 selten *sajra*
 Seminar *seminarj*
 Semmel *pulkä (şurä zäkär)*
 Senat *zenat*
 senden *jaras*
 Sense *zava*
 Sessel *hëreslë*
 Sichel *zurla*
 sicher *häruşsar*
 Sicherheit *häruşsarläh*
 sicherlich *tërëseh*
 sichtbar sein *kuränas*
 sie *väl (hëraräm)*
 Sie *esër*
 sie (Mehrz.) *vësem*
 Sieg *zënterü*
 Signal *ziknal*
 Silbe *sypäk*
 Silber *këmel*
 silbern *këmel*
 singen *jurla/s*
 Sinn *pëlterni, jyšänni*

Sitte *jälä*
 sitzen *laras*
 Skandal *hirëzü, jatlazü*
 Sklave *cura*
 Smaragd *ahah*
 so *zapla*
 sobald als *-cceneh, -ccanah;*
 (tu)nä-(tu)man
 Socken *vëzë, (nosok)*
 sofort *haleh*
 sogar *-te, -ta*
 Sohn *yväl*
 solcher *zavänpek*
 solcherart *zavnaşkal*
 sollen *tivëz pulas*
 Soldat *saltak*
 Sommer zu (zulla)
 sondern *no*
 Sonne *hëvel*
 sonst *urähla*
 Sorge *täräşu*
 Soße *sous*
 Sozialdemokrat *sotsialtemokrat*
 Späher *rasvetëk, jërleken*
 Spannung *tatni*
 sparen *upra/s*
 Spaß *şutkä, şüt*
 spät *kaja julsa*
 Spaten *këreze*
 Spatz *zerzi*
 spazieren *uzälsa (kansa) züres*
 Speck *salä, sysna kakajë*
 speien *suras*
 Speise *ëzme-zimelli, apat*
 Sperre *kartlasa (pülse) huni*
 Sperling *zerzi*
 Spiegel *kuzkëski (zerkäl), tëkër*
 Spiel *väjä*
 spielen *vylja/s* (ein Instru-
 ment: *kala/s*)

spinnen avärta/s	stellen <i>lartas</i>
Spion <i>špion</i>	Stellung <i>positisi</i>
Spionageabwehr <i>hirézle jërleni,</i> <i>kontrasvetkä</i>	Stempel <i>štemppel</i>
Spiritus <i>špirt</i>	stenographieren <i>štenokrafile/s</i>
spitz <i>zivěc</i>	Steppe <i>hir</i>
Sport <i>sport</i>	sterben <i>viles</i>
Spott <i>máškállasa kulni</i>	Stern <i>záltár</i>
Sprache <i>čelhe</i>	stets <i>jalan-ah</i>
sprechen <i>kalazas</i>	Steuern <i>naluk, kulanaj</i>
Sprengbombe <i>fukaslä (oder</i> <i>zuntarakan) pompá</i>	Stickererei <i>tërě</i>
Sprenggranate <i>zuntarakan</i> <i>(fukaslä) kranat</i>	Stiefel <i>atá</i>
sprengen <i>zursa salatsa jaras</i>	Stier <i>vákár</i>
Sprengmine <i>fukaslä miná</i>	still <i>šáp</i>
Sprichwort <i>vattisen sámahě</i>	Stimme <i>sas(ä)</i>
Spur <i>jër</i>	stinken <i>jyvár šáršá kálaras</i>
Staat <i>pašaláh</i>	Stirn <i>zamka</i>
Stab <i>šap</i>	Stock <i>patak</i>
Stadt <i>hulá</i>	Stoff <i>matteri</i>
Stahl <i>hurzá</i>	stolz <i>mán kámállá</i>
Stall <i>vite (laša-viti)</i>	stören <i>kansërle/s</i>
Stapel <i>kupa, puhánsa táni</i>	Storch <i>ajist</i>
Stampftrog <i>kilě</i>	Stoß <i>zapántarni, zapni</i>
Standarte <i>stantart</i>	Stoßtrupp <i>utarlá kruppá</i>
Star <i>šankäre</i>	Strafe <i>(ajäpšán) hën kátartni</i>
stark <i>vájla</i>	Straße <i>uram (i. d. Stadt, im</i> <i>Dorf), zul (außerh. der Stadt)</i>
Stärke <i>váj</i>	Strauch <i>tëmě</i>
Station <i>stantsi</i>	streicheln <i>acašla/s</i>
Statistik <i>stattistikká</i>	Streichholz <i>šárpák</i>
statt ... <i>vyránne</i>	Streit <i>tavlašu</i>
Staub <i>tusan</i>	streng <i>hytä</i>
staunen <i>tělėnes</i>	Strick <i>vėren-pájav</i>
Stecknadel <i>pulavkká</i>	Stroh <i>ulám</i>
stehen <i>táras, vyrtas</i>	strömen <i>juhas</i>
stehlen <i>várta/s</i>	Strömung <i>juhni</i>
steil <i>čánká</i>	Stube <i>pülėm</i>
Stein <i>cul</i>	Stück <i>taták</i>
Stelle <i>vyrán</i>	Student <i>stutent</i>
	stumm <i>hálhasār</i>
	stumpf <i>máka</i>

Stunde <i>sehēt</i>	Taube <i>kāvakarčān</i>
Stunde (Lektion) <i>urok</i>	Taucher <i>šyv ajne kėreken</i>
Sturm <i>távāl</i>	tauen <i>irėles, irėlse kajas</i>
Sturmtrupp <i>utarlá komantá</i>	taugen <i>juráhlá, kirlě pulas</i>
Stute <i>kėsre</i>	Technik <i>tehnikká</i>
suchen <i>šyra/s</i>	Techniker <i>tehnik</i>
Süden <i>kántár</i>	Tee <i>cej</i>
Summe <i>summá</i>	Teer <i>smala</i>
Sumpf <i>šurláh</i>	Teich <i>pėve</i>
Sünde <i>zyláh</i>	Teig <i>custa</i>
Suppe <i>sup, jaška, šürpe</i>	Teil <i>paj</i>
surren <i>kėrele laras</i>	Telegraph <i>telekraf</i>
süß <i>tutlá, pylak</i>	Telegramm <i>telekramá</i>
süßen <i>pylla/s</i>	Telefon <i>telefon</i>
Synagoge <i>sinakoká (jevrejsen</i> <i>cirküvė)</i>	Teller <i>tarellkká</i>
	Temperament <i>tempperament</i>
	Temperatur <i>tempperaturá</i>
	Tendenz <i>tententsi</i>
	Teppich <i>kovjor, kavir</i>
	Termin <i>paná váhát, sruk</i>
	Testament <i>soveščani</i>
	teuer <i>haklá, haklásker</i>
	Teufel <i>cort, šujttan, usal</i>
	Text <i>tekst</i>
	Theater <i>teattár</i>
	Thema <i>temá</i>
	tief <i>tarán</i>
	Tier <i>vyljáh-čėrlėh</i>
	Tinte <i>cernilá</i>
	Tisch <i>sėtel</i>
	Tischler <i>stoljar, sėtel-pukan</i> <i>távakan</i>
	Titel <i>tittul, cin</i>
	Tochter <i>hěr</i>
	Tod <i>vilėm</i>
	Todesstrafe <i>ajáplasa vėlėrni</i>
	Toilette <i>upporni, sarttir</i>
	Ton <i>sasá, (Lehm) tām</i>
	Tonne <i>picke, (Schiffstone)</i> <i>tonná</i>

T

Tabak *tapak*Tafel *tuska*Tag *kun*Tagebuch *tnevnik*Taktik *taktikká*Tal *várāma casálanan ajlámláh*Tank (Behälter) *pak (penzin,*
*neštá pakė)*Tanne *čārāš*Tante *inke*Tanz *tašá*tanzen *tašla/s*tapfer *mattur, hájullá*Tarif *tarif*tarnen *pytaras, háj tėsłė japa-*
*lana vitse, sārłasa pytaras*Tasche *karman, kásia*Tasse *cašák, miská*Tat *ėz pulsa (irtse) pyni, ėz*Tatar *tutar*taub *hálhasār*

Topf *cülmek*
 Tor, das *alāk, hapha*
 Tor, der *uhmah, ässä*
 Torf *torf*
 Torpedo *torpetä*
 Torpedoboot *torpetä jarakan kimē*
 tot *vilē, vilnē(sker); cunsär-(sker)*
 töten *vēleres*
 tragen *tähānsa züre/s*
 Tragbahre *nazzülkkäsem*
 Tragfähigkeit *japala jätnin pultarülähē*
 Traktor *traktär*
 Träne *kuzzul (kuzsyv)*
 tränken *ēzteres*
 Transport *transport*
 trauen *ēnenes*
 Traum *yjäh, tēlök*
 träumen *tēlēnes, tēlökre kuras*
 traurig *hujählä, tunsählä*
 treiben *hävāla/s, husa zites, züretes*
 trennen *ujāras*
 trennen, sich *ujārālas*
 Treppe *pusma*
 treten *pusas*
 Tretmine *pušalla zürecken minä*
 treu *tērēs*
 Tribut *hyrāz*
 trinken *ēzes*
 Trinker *üssēr(sker), pjanccuk*
 trocken *tipē*
 trocknen *tipētes*
 Trommel *parapan*
 Trompete *trupa (tärpa)*
 tröpfeln, tropfen *tumla/s*
 Troß *lav, lavsem*
 trösten *jāpatas*

Trotz *kutānläh*
 Trümmer *jätānsa-išēlse annä-skersem*
 Trupp *uškän, otrjat*
 Truppe *zar*
 Tschuwasche *cävaš*
 Tschuwaschien *cävaš zēršyvä*
 tschuwaschisch *cävašla*
 Tuch *sukna, pustav*
 tüchtig *hastarlän*
 tun *tāvas*
 Tunnel *tunnel*
 Tür *alāk*
 Turbine *turpinä*
 Turm *züllē zurt tärri, pašnē*
 turnen *kimnästikkä tāvas*
 Tüte *pécék mājäh (hutaz)*
 typisch *kasnä-lartnä*

U

üben . . . *sa, . . . se händahas*
 über *vitēr, urlä, huššipe*
 überdrüssig sein *jälähase*
 Übereinkommen *kilēšü*
 Überfahrt *išse kazni*
 Überfall *tapānu*
 überfliegen *urlä vězse kazas*
 Übergabe *ziterse pani*
 überhaupt *cānah ta*
 Übergang . . . *urlä kazni, kuzu*
 überholen *husa zites*
 Überläufer *cupsa kazakan(sker)*
 Überlegenheit *irtse kājni, vājpa malarah tāni*
 übernachten *zēr vyrtas, zēr kazas*
 überreden *kalasa ēnenteres*
 überreichen *ziterse paras*
 Überschrift *zyrni*

Überschuß *julaški*
 Überschwemmung *šyv hupār-lani (šyv ilni)*
 übersichtlich *tasa, uzä, pallä*
 übersiedeln *uräh vyräna kuzsa laras*
 übertreten *pāsas (jērkene pä-hänmanni)*
 überwintern *hēl kazas*
 überzeugen *kalasa ēnenteres*
 üblich *jalanhi pek*
 U-Boot *šyv ajēpe zürecken lotkä (oder: kimē)*
 übrig *julaški, ytlašši*
 Ufer *zyran hērri*
 Uhr *sehet*
 um *patēnce, zyvähēnce, tavrashēnce*
 Umfang *äslähē, tulaš*
 Umgebung *tavralähē*
 umgehend *hävärt, vaskasa*
 umgekehrt *tepēr majlä, tepēr maj*
 Umgruppierung *zēnēren krup-pālasa (uškänlasa) huni*
 umkehren *tavrānas*
 umliegend *tavraläh*
 umflügen *zērtes*
 Umsatz *zavärnäšē*
 umsonst *ahaleh, nimēnsēreh*
 Umsturz *tepēr majlä tusa lartni*
 Umtausch *ulāstarni, ulšānu*
 unangenehm *yrä mar, tasa mar*
 unanständig *yrä mar, kilēšüsēr*
 unbedeutend *numaj (ytlašši) mar*
 unbedingt *haleh, pēr cārānsa tāmasār*
 unbekannt *jut zyn, pallaman-(sker)*

unbrauchbar *jurāhsär*
 und *tata*
 unerwartet *kētmen zērten, sis-men zērten, vāhäsär*
 Ungeduld *cātma pultarajmanni*
 ungefähr *sāmahan, vātaman, kuz vizipe*
 ungehorsam *kalanine illemen-(sker)*
 Ungar, ungarisch *venkri*
 unger *irēksēr*
 Ungewitter *nacar zantalāk, lajäh mar*
 Ungeziefer *hurt-kāpsankäsem*
 ungezügelt *jēvensēr*
 Unglück *telešsēr, yrä mar*
 Unversität *univērsittet*
 Unkosten *tākaksem, rashotsem*
 Unkraut *zum*
 unlängst *numaj pulmastj, an-cah*
 unmöglich . . . *me, . . . -ma maj zuk, majsär*
 unnötig *kirlē mar*
 unnütz *jurāhsär*
 Unordnung *jērkesērlēh*
 unreif *ēlkēse zitmen(sker)*
 Unruhe *cārmantaru*
 unser *pirēn*
 unten *ajalta*
 unter . . . *ajēnce*
 Unterbrechung *-ma, -me ca-rännä vāhät, kanni*
 unterbringen *vyrnaztaras*
 unterdessen *zavsem huššince*
 Untergebener *pāhānakan(sker)*
 Unterhalt *soteršani*
 Unterhaltung *kalazu, sāmahsem*
 Unterhändler *parlamentter*

Unterhosen jëm
 Unterjacke fufajkkä
 Unteroffizier kězën ofitser, ser-
 šant
 Unterrock jupkä
 untersagen caras
 Unterschied ulšänu
 Unterschlagung rastrattä
 Untersuchung sletstvi, tēpceni
 Untertan pähänsa tārakan
 untertauchen cămas
 unverdient tava tivězsěr
 unverschämtd sěmsěr
 unvollständig tulli mar
 unweit ajakra mar, zyvähra
 unzufrieden töllelěksěr, zitmenni
 Urkunde tokkument
 Ursache sältav, pırke
 Urteil prikovor
 Urwald sēm vārman

V

Vagabund vyrānsār kuzsa zü-
 reken
 Vase vasä, kākšäm
 Vater atte
 Vaterland attelēh
 Ventil klappän
 Veränderung ulāštaru
 Veranlassung jēven
 verantwortlich jērkeleken, ēze
 häj zine ileken
 Verband pērlešü, sojus
 verbergen pytaras
 verbieten caras
 Verbindung zyhānu
 Verbot carni
 Verbrauch tākak(sem)
 Verbrechen jērkene pāsni

Verbrecher jērkene pāsakan;
 usal ēz tāvakan
 Verbündeter sojuszä
 Verdacht ikkēlenü
 verdächtig ikkēlenüllē
 Verdienst ēz ukzi
 Verdruß māškäl
 Verdunkelung huplantaru
 Verein sojus
 Verfassung tēp sakkun, kon-
 stittutsi
 verfaulen zēres
 Verfolgung jērlese pyini, jērleri
 Verfügung postanovleni, jyšān-
 ni, (-u)
 vergangen irtni, avalli
 vergeben kazaras
 vergebens ahaleh, nimsereh
 vergessen mansa kajas
 verhaften tytsa hupas
 Verhandlungen kalazni, kalazu
 Verhan pülse huni
 verheeren pušatsa hävaras
 Verhör tēpceni
 Verkauf sutu, sutä
 Verkehr kuzni, kuzsa züreni
 Verkehrsmittel kuzsa züremelli
 purläh
 verkehrt, rücklings kutän
 verlangen yjtsa pähas
 verlegen werden aptāra/s
 verlieren zuhalas
 Verlust sijen, tākak
 vermehren, sich ēretes
 Vermittler poretnēk
 Vermögen pularajas
 Vermögen purläh (kil zurt)
 Vermutung šutlani
 vernebeln tētēmlēs
 Vernehmung tēpceni, tēpcev

verneinen hirēzle/s
 vernichten tēppipec pēteres
 Vernunft ās-tän
 veröffentlichen hazat-šurnal
 urlä pēteres
 verordnen jyšānas
 Verordnug hušni, kalani, vāj-
 pa ēzletterni
 Verpflegung ēzme-zimelli
 Verrat sutni, sāmah ulāštarni
 Verräter sulāncäk, sāmah ulāš-
 tarakan
 yerrückt āsran tuhnä(sker),
 āssār
 versammeln puztaras
 Versammlung puhu
 verschieden tērlē, tērlēren
 verschließen hupas
 verschlechtern nacarlatas
 Verschuß satvor
 verschonen hērhenes
 verschwinden zuhalas (ānsärt-
 ran zuhalas)
 Verschen jänš
 versorgen hatērlese paras, pارسا
 tāras
 verspäten -ran, -ren julas
 versperren karsa pülse huras,
 caras
 versprechen -ma, -me pulas
 Verstand ānla/v (-nu)
 verstecken pytaras
 verstehen ānlanas
 Verstoß jērkene pāsni
 Versuch -ma, -me hytlansa
 pähni, sänav
 Verteidigung hütēleni, tērekletni
 vertrauen šanas
 Vertrag tokovor, kilēšü
 vertreiben hävalasa jaras

Vertreter samēstittēl, pomošnik
 Veruntreuung rastrattä
 verwahren syhlasa usra/s
 Verwaltung upravleni
 verwandt, Verwandter tāvan
 Verweis vykāvār
 verwunden amantas
 verwüsten pušatsa hävaras
 Verzeichnis spissäk
 verzeihen kazaras
 Veterinär veterinar, vyljäh
 tuhtärē
 Vieh vyljäh-cērleħ
 viel numaj
 vielfach temize/hut üsternē
 vielleicht pulma pultaratj, ten
 Viertel cērēk
 Villa pysäk ta lajäh kil
 Violoncello violoncel
 Vogel (vēzen-)kajēk
 Volk haläh
 voll tulli
 volljährig üsse zitnē, ar pulnä
 Vollmacht polnomocci
 von . . . -ran, . . . -ren (-tan,
 -ten)
 vor umēn, maltan
 voran umēnce, malta
 vorbei zumēpe
 Vorfahr jäh puzlähē
 Vorfall pulni, türē kilni
 vorführen tusa kätartas
 Vorgesetzter naccaljnik, asli
 vorgestern vizēmkun
 Vorhaben šutlasa huni
 vorhanden pur, (nicht vorhan-
 den zuk)
 vorher maltan
 vorhin maltarah
 Vormittag apat umēn

Vorname jat
 Vorrat *sapas*
 Vorschlag *-ma, -me huşni*
 vorschriftsmäßig *ustav tărăh*
 Vorstoß *zapni*
 Vorteil *tupaş*
 Vorsicht *asārhanulāh*
 Vortrag *toklat, (über...: zinnen) kalani*
 Vortrupp *avankart*
 Vorwand *pretloک*
 vorwärts *mala(lla)*
 Vorwurf *ūpkeleşü (kuljanu)*
 Vulkan *vilkan*

W.

Wache *cassovoj saltak*
 wachsen *ises*
 Wächter *huralzā*
 Waffe *hēz-paşal*
 Wange *tarasa, vize*
 Wagen *lav, urapa*
 Waggon *vakon*
 Wahl *sujlav*
 wahr, wahrhaft *tērēs, cān*
 wahrhaftig, wirklich *cāntan*
 Wahrheit *tērēs, tērēslēh*
 wahrlich *vara*
 wahrscheinlich *cānah ta, apla*
 Waise *tālāh*
 Wald *vārman*
 Wall *zērpe vitse huni*
 Wand *stena*
 Wange *pit, pit zāmarti*
 wann *hāzan*
 Wanze *hānkāla*
 Ware *tavar, japala*
 warm *aşā*
 Wärme *aşālāh*

warten *kētes*
 warum *mēnşēn, ma*
 was *mēn*
 Wäsche *kēpe. jēm*
 waschen *zāvas*
 Wasser *şyv*
 Wasserflugzeug *kitrosamolet*
 Wasserleitung *votoprovot, şyv trupi*
 Watte *vatkā*
 Weber (*pir*) *tērteken*
 weben *tērtes*
 Wechsel *veksel*
 Wechselstrom *ulşānakan vāj (tok)*
 wecken *vāratas*
 Weg *zul*
 weggeben *parsa jaras*
 weg *ajaka(lla)*
 weggehen *pyras, kajas*
 Weib *hērarām*
 weich *zemze*
 Weide *kētü kētmelli vyrān; (Baum) hāva*
 Weihnachten *raştav*
 weil *mēnşēn tesen*
 weinen *makāras, jēres*
 weiß *şurā*
 weit *ajakri, ajakra*
 weither, von *taztan*
 weiter *malarah*
 weiteres *urāh*
 Weizen *tulā*
 welcher *hāşē*
 Welle *hum*
 Welt *tēnce*
 wenden *zavārsa pārahas*
 wenig *sahal*
 weniger *kaja*
 wenn *pulsan*

wer *kam*
 werden *pulas*
 werfen *pārahas, yvātas*
 Werft *verfi (parohotssem tāva-kan, juşakan masterskoj)*
 Werk *savāt*
 Werkstatt *masterskoj, tseh*
 Werkzeug *ēz-hatērsem*
 Wert *hak*
 weshalb *mēnşēn*
 wessen *kamān*
 Westen *hēvelanāz*
 Wetter *zantalāk*
 wichtig *kirlē*
 Widerstand *hirēz tāni*
 wie *mēnle, mēn pek(eh)*
 wieder *kalleh, zēnēren*
 Wiederaufbau *tepēr hut (zēnēren) tusa lartni*
 Wiese *zaran*
 wieviel *mize*
 Wild *kajāksem*
 wild *tisker*
 Wille *irēk*
 Winter *hēl*
 Wind *zil*
 wir *epēr*
 wirklich *cānah ta, tērēs*
 Wirt *huza*
 Wirtschaft *huzalāh*
 wissen *pēles*
 Wissenschaft *naukkā, āslālāh*
 Witterung *zantalāk*
 wo, wohin *āzta*
 Woche *erne*
 woher *āztan*
 wohnen *pūranas*
 Wohnhaus *zurt (pürt)*
 Wohnung *hverter, hvater*
 Wolke *pēlēt*

Wolf *kaşkār*
 Wolga *Atāl*
 Wolle *zām*
 Wort *sāmah*
 Wörterbuch *sāmahsen kēneki, slovarj*
 Wunde *suran*
 Wunder *tēlēnmelle ēz*
 Wunsch *sunni; -as, -es kilni*
 Wurst *kolpassa, tultarmāş*
 Wurzel *tymar, kāk*
 Wut *urnilēh, zilē*

Z

Zahl *şut*
 zahlen *tüle/s*
 zählen *şutla/s*
 Zahlmeister *ukzaz(ā)*
 zahm *alla vērentnē (kajāk)*
 Zahn *şāl*
 Zander *sutak*
 Zange *kleşcē, hēşkēz*
 Zank *harkaşu, jatlazū*
 Zar *paşa*
 Zaum *jēven*
 Zaun *hūme*
 Zeichen *pallā*
 zeichnen *ūkeres*
 Zeit *vāhāt, cuh*
 Zeitung *hazat*
 Zeitschrift *şurnal*
 Zeitungsartikel *statia*
 Zelle *pēcēk uşkān, jacejkkā*
 zerkleinern *vatās*
 zerreißen *zursa tākas*
 zersprengen *zapsa salatas*
 zerstören *işse antaras, işes*
 Zerstörer *eskatārlā minonozzets*
 Zeuge *kurakan, svitētēl*

Zeugnis svitettëllëh	zunächst cän (purincen) maltan
Ziege kacaka	Zunge cëlhe
Ziegel kirpëc	zurück kajalla
ziehen turtas	zurückgeben tavräs
Ziel tuma şutlasa huni, (-ran, -ren perse jamalli) tël	zurückkehren tavrânas
Zielfernrohr opticceski pritsel	zusammen përlë
Ziffer cyhvâr	Zusammenstoß tëkkeleşü, za- pâzu
Zigarette pappiros	Zuschuß huşni, huşsa pani
Zigarre zikarâ	Zustand japala tytânsa târâvë
Zimmer kamnat, pülëm	zustimmen kilëşes, kilëşe hu- ras
Zink tsink	Zutritt patne (zumne) zyvharni
Zinn tählan	zuverlässig şancâklâ, yrâ şan- câkla
Zither kësle	Zuversicht ëmët
Zitrone limon	zuvor maltan, mala(lla)
Zoll poşlinâ, kulanaj, . . . ukzi	zuweilen hâş cuhne
zubereiten hatërles	Zwang irëksërleni
züchten ërcetes	Zweck tuma şuhâşlasa huni
Zucker sahâr	Zweifel ikkëlenni
zuerst maltan	Zweig turat
Zufall ânsârtlâh	Zwerg karlik
Zug pojës	Zwieback suharj
Zug (Kompanie) vsvot	Zwiebel suhan
Zugmaschine traktâr	Zwillinge jëkreş
zugleich përvâhâtra, harâs	zwingen irëksërle/s
Zukunft pulassi, pulas vâhât, malaş	Zwirn zip
zulassen kürtes, jaras	zwischen huşşi
zulezt julaşkincen	Zylinder zilintâr
zumachen hupsa huras	

II. Sprachführer

1. Zahlen — hisep.

o nulj		
1 përre (për)*	50 allâ	
2 ikkë (ikë)	60 utmâl	
3 vizzë (vizë)	70 zitmël	
4 tävattâ (tävatâ)	80 sakârvunnâ	
5 pillëk (pilëk)	90 tähârvunnâ	
6 ulttâ (ultâ)	100 zër	
7 ziccë (zicë)	101 zër te përv	
8 sakkâr (sakâr)	102 zër te ikkë	
9 tähhâr (tähhâr)	147 zër hërëh ziccë	
10 vunnâ (vun)	200 ikzër	
11 vunpër	300 vizzër	
12 vunikkë (vunikë)	400 tävatzër	
13 vunvizzë (usw.)	500 pilëkzër	
14 vuntävattâ	600 ultzër	
15 vunpillëk	700 ziczër	
16 vunulttâ	800 sakârzër	
17 vunziccë	900 tähârzër	
18 vunsakkâr	1000 pin	
19 vuntähhâr	2000 ikë pin	
20 zirëm	3000 vizë pin	
21 zirëm përv(e)	4000 tävatâ pin	
22 zirëm ikkë	5801 pilëk pin te sakâr zër përv(e)	
23 zirëm vizzë	16 266 vunultâ pin te ikzër ut- mâl ulttâ	
24 zirëm tävattâ	100 000 zër pin	
30 vâtâr	1 000 000 mëliun	
35 vâtâr pillëk		
40 hërëh		

1943 pin te tähârzër hërëh vizzë

*) Die eingeklammerten Wörter stehen, wenn der gezählte Gegenstand genannt ist, z. B. ikë pürt „zwei Hütten“ — wieviel? — ikkë „zwei(e)“.

2. Die Zeit — Vähätsem

Woche *erne*
 Monat *ujäh*
 Jahr *zul(taläk)*
 Montag *tuntikun*
 Dienstag *yilarikun*
 Mittwoch *junkun*
 Donnerstag *kézernikun*
 Freitag *ernekun*
 Sonnabend *sámatkun*
 Sonntag *vyrarnikun*

Januar *janvarj, kárlac ujähë*
 Februar *fevralj, naräs ujähë*
 März *mart, puš ujähë*
 April *aprel, aka ujähë*
 Mai *maj, zu ujähë*
 Juni *ijunj, zértme ujähë*
 Juli *ijulj, utä ujähë*

Wie spät ist es?
 Es ist Mitternacht
 12 mittags
 ungefähr 3 Uhr
 5 Minuten nach 2 Uhr
 5 Minuten nach vier
 9⁴⁵ Uhr
 7 Minuten vor 8 Uhr
 halb sechs
 In 3 Minuten $\frac{1}{2}$ 5 Uhr

Es ist 6 Minuten nach $\frac{1}{2}$ 6 Uhr

$\frac{1}{4}$ 1 Uhr
 $\frac{3}{4}$ 2 Uhr

$\frac{1}{4}$ vor 2 Uhr
 ein Viertel vor fünf

August *avkust, zurla ujähë*
 September *zentjapër, avän ujähë*
 Oktober *oktjapër, jupa ujähë*
 November *nojapër, cük ujähë*
 Dezembertekkapër, *raštav ujähë*

Neujahr *zënë zul*
 Frühjahr *zurkunne*
 Sommer *zulla*
 Herbst *kërkunne*
 Winter *hëlle*
 Ostern *Munkun*
 Pfingsten *Zimëk*
 Herbstbier *hër säri*
 Weihnachten *Raštav*
 Butterwoche (Fasnacht) *zä-
 varni*

mizemëš sehet (men vähät)?
zurzër!
(zurkun) kántärla
vizë sehet patënce
ikë sehet te pilëk minut
tävattä irtni pilëk minut
tähär sehet te hëreh pilëk minut
sakär sehet zitessi zicë minut
ultämäšne zurä
*pilëk sehet zurä zitessi vizë mi-
 nut*
*ult(ä) sehet zurä irtni ultä mi-
 nut*
për sehet zine kajni cërëk sehet
ikë sehet zine kajni vizë cërëk
sehet
ikë sehet zitessi cërëk sehet
pillëk zitme cërëk

ein Viertel nach acht
 1 Stunde
 $\frac{1}{2}$ Stunde
 $\frac{1}{4}$ Stunde
 Wir fangen jetzt um 6 Uhr
 morgens an.
 Mittags, nachmittags, abends
 Wir hören jetzt um 7 Uhr
 abends auf
 Einmal, zweimal, dreimal
 Noch einmal!
 Heute, gestern, vorgestern
 morgen, übermorgen
 Diese Woche
 Vorige Woche
 Nächste Woche

sakkär irtni cërëk
për sehet
zur sehet
cërëk sehet
*epër halë ultä sehet irhine puz-
 latpär*
*kántärla, kántärla irtsen, kaz-
 hine*
epër halë kazhine zicë sehetpe
pëteretpër
për hut, ik(ë)hut, viz(ë)hut
tata tepër hut!
pajan, ëner, vizëmkun
gran, granan-tepërkun
zak erne
irtne erne
zites erne

3. Allgemeine Redewendungen

Sind Sie Tschuwasche?
 Sprechen Sie deutsch?
 Sie sprechen nur tschuwa-
 schisch?
 ja — nein
 Bitte (wenn es Ihnen beliebt)
 Danke
 Wie heißen Sie?
 Ihr Vorname?
 Sind Sie verheiratet?
 Wie alt sind Sie?
 Haben Sie Kinder?
 Wieviel Kinder haben Sie?
 Sohn, Tochter
 Haben Sie mich verstanden?
 Ich habe nicht verstanden
 Sprechen Sie langsamer
 Sprechen Sie lauter!
 Wo kommen Sie jetzt her?

esër cävaš-i?
kalazatär-i esër nimëzle?
esër cävašla ancah kalazatär-i?
vara — zuk (mar)
tarhassän (sire kirlë pulsän)
tav, yrä sunatöp
esër mën jaitlä? sirën hušamat?
siren jatär?
esër avlannä-i?
esër mize zulta?
sirën acasem pur-i?
sirën mize aca?
yväl, hër
esër mana änlantär-i?
epë änlänmaräm
hullentereh (sajrarah) kalazär
hytäräh kalazär!
esër (ä)stan kiletër?

Vom Bahnhof, aus dem Lager	<i>voksaltan, lakërten</i>
Aus der Baracke	<i>parakran</i>
Vom Bauern	<i>hrescen patëncen</i>
Aus der Scheune	<i>sarajran</i>
Aus dem Pferdestall	<i>viteren, laša vitincen</i>
Aus dem Stall	<i>ëne vitincen</i>
Vom Gut	<i>zurtran</i>
Vom Felde	<i>hirten</i>
Aus dem Walde	<i>vãrmantan</i>
Wo ist Iwanow?	<i>ãzta Ivanov?</i>
In der Küche	<i>kuhnjãra</i>
Hinter dem Hause	<i>pürt hyzënce</i>
Neben dem Lastauto	<i>krusovik patënce</i>
Das Lastauto	<i>krusovik</i>
Wo gehen Sie jetzt hin?	<i>esër hal ãzta kajatãr?</i>
Zum Bahnhof, der Bahnhof	<i>voksal patne, voksal</i>
Auf das Feld, das Feld	<i>hire, hîr (uj)</i>
In die Scheune, die Scheune	<i>sarajne, saraj (lupas)</i>
In den Pferdestall, der Pferde- stall	<i>laša vitine, laša viti</i>
In den Stall, der Stall	<i>ëne vitine, ëne viti</i>
In den Keller, der Keller	<i>nührepe, nührep</i>
Zum Hause, das Haus	<i>kil (zur) patne; kil (zur)</i>
Zur Baracke, die Baracke	<i>parak patne, parak</i>
Wo ist der Dolmetscher?	<i>ãzta perevotcëk?</i>
Wo ist der Koch?	<i>ãzta povãr?</i>
Wo ist der Kriegsgefangene Nr. ...	<i>ãzta...numërlëvojenoplennãj?</i>
Arbeitet er?	<i>ëzlet-i vãl?</i>
Warum arbeiten Sie nicht?	<i>mëñšën esër ëzlemestër?</i>
Arbeiten Sie schneller!	<i>hãvãrtrah ëzlër!</i>
Sie haben gut gearbeitet	<i>esër lajãh ëzlenë.</i>
Wo ist der deutsche Inspektor	<i>ãzta tãratj nimëz inspektãrë?</i>
Warten Sie hier, dort, draußen drinnen	<i>këtsë tãrãr zakãnta, lere, tul jence, šalta</i>
Gut — Sie können gehen	<i>juratj, esër kajma pultaratãr</i>
Guten Tag, mein Herr!	<i>yrã kun, kospotin!</i>
Guten Abend — Gute Nacht!	<i>yrã kaz — cipër zyvãrãr</i>
Auf Wiedersehen, meine Her- ren!	<i>tepre kuriccen, kospota!</i>

4. Befehlssprache — Prikasem

Ruhe!	<i>šãp!</i>
Herhören!	<i>ilër!</i>
In einer Viertelstunde brechen wir auf	<i>tata cërëk sehetren epër kajatpãr</i>
In 10 Minuten antreten!	<i>vanã minutran puhãnmalla!</i>
Vor der Baracke antreten!	<i>parak umne puhãnmalla!</i>
Zu dreien antreten!	<i>vizë jërken tãrsa tuhãr!</i>
Rechts um! Links um!	<i>na-pravo! na-levo!</i>
Halt!	<i>stoj! (tãhta!)</i>
Rauchen im Glied ist ver- boten!	<i>strojra tapak turtma juramastj!</i>
Stillgestanden!	<i>smirno!</i>
Rührt Euch!	<i>voljno!</i>
Wegtreten!	<i>rashotis!</i>
Zigarette aus dem Mund!	<i>papirosna zãvaruntan kãlar!</i>
Hände aus den Taschen!	<i>alsene këseren kãlarãr!</i>
Aufstehen!	<i>tãrãr!</i>
Vorbeigehen in gerader Hal- tung!	<i>strojpa irtse kajmalla!</i>
Nehmen Sie Haltung an!	<i>smirnã tãrãr!</i>
Grüßen!	<i>cezt parãr!</i>
Grüßen Sie anständig!	<i>cezt lajãh parãr!</i>
Im Gleichschritt — Marsch!	<i>šakom — marš!</i>
Rührt Euch! (beim Marsch)	<i>voljno!</i>
Marschordnung!	<i>stroj jërkiye!</i>

5. Im Lager — Lakërte

Aufstehen! — Hinaustreten!	<i>tãrãr! — tuhãr!</i>
Fenster aufmachen!	<i>cürecene uzãr!</i>
Fenster zumachen!	<i>cürecene hupãr!</i>
Spinnweben entfernen!	<i>erešmen kartine ilër!</i>
Waschschüsseln wegstellen!	<i>zãvãnmallisene pužtarsa ilër!</i>
Wem gehört diese Decke, diese Mütze?	<i>kamãn zak otejalã, zak zëlëk?</i>
diese Ziviljacke, diese (langen) Hosen, dieser Waffenrock?	<i>zak kurtkã, zak (vãrãm) šãravar, zak tušurkkã?</i>

diese Stiefel, diese Unterhose? dieser Strumpf, dieses Hemd? dieses Käppi, diese Schirm- mütze?	<i>zak sáran atásem, zak jém? zak cáha, zak képe? zak kepká, zak kartus?</i>
dieser Mantel, dieser Tisch, dieser Schemel?	<i>zak šinel, zak sétel, zak pukan?</i>
Diese Strickjacke, diese Fuß- lappen, diese Wickelgama- schen?	<i>zak purtenkesem, zak zyhná- cálha, zak opmotkásem?</i>
Er (der Mantel) gehört mir Sie (die Schirmmütze) gehört mir	<i>vál (šinel) manán vál (kartus) manán</i>
Das gehört Iwanow Gehört Ihnen das?	<i>ku Ivanáván sirén pulatj-i ku?</i>
Nein, das gehört mir nicht Der Tagesraum ist nicht auf- geräumt	<i>zak, ku manán mar tnevaljnáj püléme tirpejlemen</i>
Es hat nichts herumzuliegen (legen Sie die Sachen an ihren Platz)	<i>nim te jávalansa an vyrttár (japalasene hájsen vyránne hurár)</i>
Aufheben — zusammenkehren — aufwischen!	<i>zékler — asárhár — šálsa ilér!</i>
Hier ist es kalt (warm) Hier ist schlechte Luft Sofort heizen	<i>kuunta sivé (ášá) kuunta nacar syuláš haleh vut hutár</i>
Es muß (müssen) Holz (Koh- len, Koks) geholt werden Gut lüften!	<i>vutá (kámrák, koks) ilse kil- melle lajáh zil vértmelle!</i>
Ich werde jede Unordnung be- strafen!	<i>pur jérkesérléhšén epé nakasatj távatáp</i>
Der Abort ist vollständig be- schmutzt	<i>upornája pětémpeh varlasa pē- terné</i>
Das ist eine Schweinerei! Wer hat heute Stubendienst? Säubern Sie sofort den Tages- raum, die Küche, den Abort, den Keller, den Kessel!	<i>ku sysnaláh! kam pajan tešurnáj? tasatár haleh tnevaljnáj pülém- ne, kuhnjána, upornája, núhrepe, hurana!</i>
Säubern Sie den Hof! Nehmen Sie das Handtuch! Geben Sie mir das Feuerzeug!	<i>kartašne tasatár! alšáli ilér! parár mana sašikalkkána!</i>

Morgen ist große Wäsche! Wo ist der Besen? (der Wisch- lappen, das Beil, die Säge, der Spaten, die Hacke?) Ruhe, es ist Zeit zum Schlafen!	<i>gran képe-jém zumalli kun! áza šápár (uraj-melki, purtá, pácáká, kéreze, mattik)? láplanár! zyvárma vyrtma vā- hát!</i>
Auf den Betten darf nicht ge- raucht werden. Ich warne Sie zum letztenmal	<i>krovatj zince cělém turtma jura- mastj epé sire juláški hut asárhatta- ratáp</i>
Stehen Sie gerade! Scheren Sie sich hinaus!	<i>türé turár! tuhsa kajas!</i>

6. Einkäufe — Sután-ilüsem

Wieviel kostet ...? Zigarettenpapier, Tabak Zigarre, Zigarette Rasierapparat, Rasierklingen	<i>... měncul táratj? papiros hucé, tapak zikará, papiroská hyránmalli apparat, hyran- malli zézé</i>
Seife, Messer, Löffel Zahnbürste, Zahnpaste Kamm, Haarbürste Eine Flasche sára Bleistift, Notizbuch Spielkarten, Spiegel Eine Klinge kostet ... Das kostet zusammen ...	<i>supánj, zézé, kašák šál šcetki, šál pasti tura, puz šcetki pér kélenca sára kárantaš, zyrmalli kéneke vyljamalli kart, kuzkěški pér zézé ... táratj ku pérle ... táratj</i>

7. Mahlzeiten — Apatsem

Wir machen eine Viertelstunde Pause	<i>epér vunpülék minut kanatpár</i>
Jetzt ist Frühstückspause An die Arbeit!	<i>ku pereryv irhi apat valli éze (kajmalla)!</i>
Wenn Sie gut arbeiten, kann einer Bier holen.	<i>esér lajáh ézlesen, sirten péri sára ilme kajma pultaratj</i>
Wollen Sie (noch) trinken?	<i>sirén (tatah) ézes kilet-i?</i>

Zum Mittagessen antreten!
Abendessen, Frühstück
Nehmt Eure Kochgeschirre!

apata kajma hatërlenër!
kazhi apat, irhi apat
hävär kottelokärsene ilër!

Gemüse *pahca-zimëzësem*
Tomate *pämitur*
Gurke *häjar*
Radieschen *retiskä*
Rettich *jüz-käşman*
Möhre *kişër*
Kürbis *kavän*
Zwiebel *suhan*
Blumenkohl *tëslë kupästa (hër-
lë kupästa)*
Weißkohl *şur-kupästa*
Salat *salat*
Stachelbeere *jëplëzyrla*
Johannisbeere *hurlähan*
Erdbeere *zër zyrlï*
Birne *kruşä*
Apfel *panulmi, (jyvöz ulmi)*
Kirsche *vişni*

Pflaume *slivä*
Nuß *mäjär*
Rauchen *tapak turtnï*
Zigarette *pappirus (pappiros)*
Zigarre *sikarä*
Holzpfeife *cëlëm*
lange Pfeife *väräm cëlëm [pak*
Päckchen Tabak *për packä ta-*
Schachtel Zigaretten *për ko-*
ropkä pappiros
Zigarettenspitze *muştuk*
Anzünder *saşikkalkkä, (tivert-
melli)*
Zündhölzer *spickäsem*
Zigarettenpapier *pappiros hucë*
Stopfer *pappiros tultarmalli*
maşşinkkä
Hülse *kilsä, puş patrun*

8. Postverteilung — *Zyrusem salatsa pani*

Hier ist ein Brief (eine Karte,
ein Paket) für Nummer ...
Kommen Sie nachher in mein
Zimmer
Sie müssen den Empfang quit-
tieren
Setzen Sie Ihre Unterschrift
hierher
Öffnen Sie das Paket!
Mitteilungen dürfen den Pa-
keten nicht beigelegt wer-
den
Teilen Sie das Ihren Ange-
hörigen und Bekannten mit

ku zyru (otkrytkä, possylkkä)
nomër ... valli
kajran manän pülëme kërër-ha
sirën ilni zincen alä pumalla
sirën zakänta alä pumalla
possylkkära uzär!
possylkkäna pëlterüsem huma
juramastj
un zincen hävär tävanärsene
pitierër

Schreiben Sie deutlich! — *tasarah zyrrär!*
nicht zu eng! *ytla jävä ta mar*
Die Adressenseite darf nicht
beschrieben werden *atrës zyrmalli jenne zyрма ju-
ramastj*

Briefpapier *zyru hucë*
Brief *zyru*
Briefmarke *zyru markki*
Päckchen *posylkkä*
Federhalter *ruckä*
Feder *pero*
Bleistift *kärantäş*

Tinte *cernil*
Telefon *telehvon, telefon*
Briefwaage *zyrusem vizmelli*
tarasa (vize)
Postpaket *pakket*
Briefkasten *postä jaşcëhë*

9. Vernehmung (Verhör) — *Yjtsa tëpçeni*

Kommen Sie her! *kilër kunta!*
Rufen Sie den Dolmetscher! *perevotcëke cëse kilër*
Stehen Sie gerade! *türë tärär*
Nehmen Sie die Mütze ab! *zëlëküne hyvär*
Der Arbeitgeber (der Inspek-
tor) behauptet, Sie hätten
nicht arbeiten wollen *huza (inspektär) kalanä täräh,
esër ëzlesşën mar pulnä*

Der Besitzer klagt darüber,
daß Sie in der Scheune (im
Stall) geraucht hätten *huza kalanä täräh, esër sara-
jënce tapak turtnä*

Das ist streng verboten!
Sagen Sie die Wahrheit!
Seien Sie ehrlich!
Lügen Sie nicht!
Sie haben die Wahrheit ge-
sagt, dieses Mal werde ich
Ihnen verzeihen *kun pek tuma hytä carazzë!
tërëssine kalär!
tasa şancäklä pulär!
an sujär!
tërës kalanäşän, ku hutra sire
kazaratäp*

Ich warne Sie zum letztenmal!
*epë sire julaşki hut asärhattara-
täp*

Ihr Kamerad behauptet, daß
Sie ihm die Decke wegge-
nommen haben.
Haben Sie das Brot Ihres Ka-
meraden genommen? *sirën jultaşär kalanä täräh, esër
unän otejalne tytsa ilnë
esër hävär jultaşäränne zäkärne
ilnë-i?*

Reden Sie kein unnützes Zeug!	tämsajlä an kalazär!
Ja oder nein!	zapla-i, mar (zuk)-i?
Sie werden noch einmal Stubiendienst machen	esër tatah tepër hut şalti teşurnäj pultär
Sie haben noch einmal Außendienst	sirën tatah tepër hut tulti sluşpära tāmalla
Sie werden noch zwei Stunden Brandwache machen	sirën tatah ikë sehet puşar huralzime tāmalla
Wenn das noch einmal vorkommt, schicke ich Sie nach Luckenwalde	tepër hut kun pek tusan, epë sire kajallah Lukenwaldene jaratöp
Sie kommen in die Lagerkompanie	esër ştraflä kolonnäna kajatär panie

10. Krankheit — Cirsem

Wer ist krank?	kam cirle
Wo tut es Ihnen weh?	sirën äztan yratatj
Tut es sehr weh?	pitë yratat-i?
Zeigen Sie mir!	kätartär-ha mana!
Mir ist übel	epë syvä mar
Der Kopf, die Schläfe, das Auge	puz, tänlav, kuz
Ich habe Kopfschmerzen	manän puz yratatj
Die Augen, die Ohren, ein Zahn	kuz(sem), hähha(sem), pë şäl
Die Zähne, die Nase, der Hals	şäl(sem), sämsa, mäj
Die Kehle, die Schultern, die Hand	pyr, hulpuzzisem, alä
Der Arm, die Muskeln, der Magen	alä, muskälsem, hyrä
Die Lunge, die Nieren, das Bein	üpke, püre, pëzë
Der Fuß, die Zehen, der Furrunkel	ura, urari pürnesem, zäpan
Der Finger, der Rücken, der Bauch	pürne, zuräm, hyrä
Das Fieber	siv cir
Nehmen Sie das Thermometer	termomettär ilër
Sie bleiben zunächst im Lager	esër lakërta julatär

Um 9 Uhr gehen wir zum Arzt, Zahnarzt	epër tähär sehetre tuhtär (şäl tuhtärë) patne kajatpär
Sie werden nach Luckenwalde zurückgeschickt	sire kajallah Lukenwaldene jarazzë
Da haben Sie Salbe, eine Flasche (Fläschchen)	akä sire masj, puttylkkä
Die Medizin, eine Tablette	emel (amalj), tapletkä
Watte, eine Binde	vatkä, pantaş
Ungeziefer, Läuse	parasitsem (jun êzekensem), pyjtäsem
Flöhe, Wanzen	pärzasem, hänkälasem

Körperpflege — Kikienä

Klosettpapier	klozet valli hut	Gummibinde	rezinälä zyhkzä
Fußbad	ura(na) zuni	Binde	zyhkzä
Wundmittel	pint	Zahnbürste	şäl şcetki
Fußpuder	urana sapmalli puträ	Schwamm	kupkä
Verband	surana zyhni	Rasierstein	kävasun
Verbandpäckchen	pakket	Haarwasser	züz sërmelli zu

11. Antreten vor der Baracke — Parak umne puhänassi

Vor der Baracke antreten!	parak umne puhänsa tärär!
Wieviel sind krank?	mize cirli?
Es fehlt einer	përi zitmest
es fehlen zwei	ikkë zitmest
Warum?	mënşën?
Dann kommt ein anderer mit	vara un vyränne urähhi kajatj
Das macht nichts	väl nimënte mar
Was wünschen Sie?	esër mën yjtassän?
Ich habe noch nicht meinen Lohn bekommen.	epë hamän êz ukzine ilmen-hu
Sie bekommen Ihren Lohn in einer Woche	hävärän êz ukzine esër përenen iletër
Haben Sie schon das Formular ausgefüllt?	esër formuljara purnázlarär-i êntë?
Meine Wäsche ist entzwei.	manän këpe-jëm zurälsa pëtnë
Bringen Sie das in Ordnung!	zakna jërkene kürër!
Ich werde Kleidungsstücke für Sie anfordern.	epë sirën valli tumtir yjtsa iletëp

12. Schadenfeuer, Fliegeralarm — *Syvlaşran ta-pansan parakan siknal*

Rauchen streng verboten!	<i>tapak turtma juramastj!</i>
Baracken sofort verlassen und antreten am Sammelplatz!	<i>haleh paraksencen tuhsa puhä-nakan vyräna puhänmalla!</i>
Holt Leitern, Eimer, Hacken und Schlauch	<i>pusmasem, vitresem, pakursem tata nasus pyrşisem ilse kilër</i>
Bildet Eimerketten!	<i>karta zavärsa ilër!</i>
Holt Wasser heran!	<i>şyv ilse kilër!</i>
Werft Sand auf das Öl (Benzin)!	<i>zu (penzin) zine häjâr pärähâr!</i>
Holt das Vieh aus dem Stall!	<i>vyljähsene sarajëncen ilse tuhâr</i>
Bringt das Vieh in Sicherheit!	<i>vyljähsene häruşsâr vyräna ilse kajâr!</i>
Alles antreten!	<i>purin te puztaränmalla!</i>
Alles bleibt in den Unterküften!	<i>purte pülëmreh julazzë!</i>
In den Luftschutzkeller!	<i>putvalä!</i>
In den Luftschutzgraben!	<i>şätäka!</i>
Licht ausmachen!	<i>zulta sünterër!</i>
Gehen Sie wieder in die Unterkunft!	<i>kalleh pülëme kajâr!</i>
Dieses Fenster ist nicht gut verdunkelt	<i>Ku cürecene lajäh hupman (huplaman, tütümlemen)</i>

13. Berufe — *Ëzlese purnakan ëz*

Welches ist Ihr Beruf?	<i>mënle ëz ëzlese purnatâr?</i>
Malerei, Tischler	<i>särlakan (maljar), sëtäl tävakan (stolër)</i>
Konditor, Bäcker	<i>kontittâr, zäkâr pëzereken (pek-kärj)</i>
Kolonialwarenhändler	<i>kaloniri tavarsempe sutu-ilü tävakan</i>
Ingenieur, Techniker	<i>iņşener, tehnik</i>
Metallarbeiter	<i>timër-tämâr ëzëpe ëzleken</i>

Musiker, Maurer	<i>musikkant, kāmaka tävakan (cul zurt tävakan)</i>
Rohrleger, Mechaniker	<i>tärpasesem hurakan, mehanik</i>
Kraftfahrer	<i>şofër</i>
Erdarbeiter, Landarbeiter	<i>zër cavakan, hërescenc (jal-huza-lähënce ëzleken).</i>
Tierarzt, Arzt	<i>vyljäh-cërlëhë tuhtärë, tuhtâr</i>
Gärtner	<i>ulma (panulmi) pahci ästi</i>
Beamter, Lehrer	<i>cinovneh, vërenteken</i>
Schuster, Schneider	<i>atözä, zëvëzë</i>
Schlächter, Töpfer	<i>vyljäh pusakan, cülmek kur-şuk tävakan</i>
Schlosser, Schmied	<i>slessärj, timërzë</i>
Zimmermann	<i>platnik</i>
Verkäufer	<i>sutu-ilü tävakan (sutözä)</i>

14. Arbeit im Hof — *Kartaşënci ëz*

Es ist streng verboten, in der Scheune oder in den Stallungen zu rauchen.	<i>sarajënce te vitere cëlëm turtma carnä</i>
Sie haben die Anordnungen des Besitzers (Vorarbeiters, Inspektors) zu befolgen.	<i>esër huzan (potrjatecäkän, indes spettärän) huşnisene purnäza kërtse pyma tivëz</i>
Sie arbeiten zu langsam. — Schneller!	<i>esër ytlaşşi hullen ëzletër — hävärtrah!</i>
Der Inspektor (Vorarbeiter, Besitzer) wird Ihnen zeigen, wie das gemacht wird	<i>inspektër (potrjatecäk, huza) sire väl ëze mënle tumalline kätartë</i>
Pferd, Kuh, Ochse	<i>laşa, ëne, väkâr</i>
Kalb, Schwein, Schaf	<i>päru, sysna, suräh</i>
Ferkel, Ziege	<i>sysna zuri, kacaka</i>
Kaninchen, Hund, Katze	<i>krolik, jytä, kuşak</i>
Hahn, Huhn	<i>avtan, cähä</i>
Gans, Ente, Taube	<i>hur, kävakal, kävakarcän</i>
Holen Sie den Wagen!	<i>povoskä ilme kajâr!</i>
Spannen Sie das Pferd an!	<i>laşa küler!</i>
Anhalten!	<i>carän!</i>
Können Sie melken?	<i>ëne suma pëletër-i?</i>

Wo ist die Peitsche (Pferdegeschirr)?	āzta pušā (spruj)?
Knecht, Magd	tarzā, tarzā hērārām
Fegen Sie zusammen!	šālsa ilēr!
Räumen Sie auf!	puztarsa hurār!
Harken Sie das zusammen!	kāna kēreplepe puztarār!
Bringen Sie Koks!	koks ilse kilēr!
Hauen Sie Holz!	vuťā zurār!
Waschen Sie sich die Hände!	allāra zāvār!
Brunnen	pusā, zāl
Wassertrage	kartlā kēvente
Milchkanne	sēt pittonē
Butterfaß	ujran zūpzi
Kiepe	lāpā, korzinkkā
Stallaterne	hunar
Leiter	pusma
Dreschflegel	zap jyvāzzi, zap puzzi, tāpacā

15. Arbeit auf dem Felde — Hirti ēz

Sie müssen in der Reihe bleiben!	ērete julār!
Aufschließen — Vordermann!	ērete tār!
Sie sind der erste, der zweite, der dritte	esēr pērremēš, ikkēmēš, vizzēmēš
der vierte, der fünfte, der sechste	tāvattāmēš, pillēkmēš, ulttāmēš
der siebente, der achte, der neunte	ziccēmēš, sakkārmēš, tāhhārmēš
der zehnte, der elfte, der zwölfte	vunnāmēš, vunpērmēš, vunikkēmēš
Laden Sie diesen Wagen ab!	zak ālava pušatār!
Dieser Wagen wird beladen!	zak ālava tijemelle!
Der Roggen, der Weizen, die Gerste	yraš, tulā, urpa
der Hafer, der Mais, der Klee, die Kartoffeln, die Kohlrüben, die Zuckerrüben	sēlē, kukkurus, cavka-puz zērulmi, kášman, cikēntēr

das Gras	kurāk
das Feld, die Wiese	hir, zaran
der Wald, die Koppel	vārman, kētū zūreken vyrār
die Sense, die Sichel, die Mistforke	zava, zurla, senēk
die Hacke, die Egge, die Ackerwalze	mattik, sūre, kattok
der Pflug, der Rechen	pluk, kēreple
Spaten	kēreze
Eisenrechen	timēr kēreple
Holzrechen	jyvāz kēreple
Rodehacke	kirka
Baumsäge	pēcēk pāc(ā)kā
Schaufel	kēreze
Häufelhacke	mottykā
Jäthacke	mottykā
Handschaufel	kēreze
Baumschere	satra ēzlemelli hacā
Heugabel	senkē (senēk)
Sichel	zurla
der Dünger, der künstliche Dünger	utopreni, iskustvēnnāj utopreni
der Brunnen, die Wasserleitung	pusā (zāl), šyv trupi
Der Leitungshahn	kran
Auf der Dreschmaschine, die Mähmaschine	avān zapmalli maššinā zince, utā zulmalli maššinā
Die Kartoffelsortiermaschine	zērulmi surlakan maššinā
Hier sind die Geräte	kunta ēz hatēresem
Im Schuppen, in der Garage	sarajra, karašra
Der Sack ist leer (voll)	mājāh pušā (tulli)
Bringen Sie noch ein paar Säcke!	ilse kilēr tatah mājāšem!
Dieser Haufen ist zu klein (groß)	kupa yla pēcēk (pysāk)
Richtig	tērēs
Passen Sie auf!	asārhanasa tārār!
Aufhören!	carānas!

16. Erdarbeiten — Zër ezësem

Abhang <i>tajlák</i>	[pa	Kohle <i>kämräk</i> , zër <i>kämräk</i> (ë)
Anhänger <i>käkarsa jamalli ura-</i>		Lokomotive <i>päravus</i>
aufladen <i>tijese huras</i>		Lehm <i>täm</i>
bis dorthin <i>zavännccen</i>		Lore <i>vakonëkkä</i>
bis hierher <i>ku taranccen</i>	[rah	Länge <i>täräššë</i> , <i>tärššë</i>
breit, breiter <i>sarlaka, sarlaka-</i>		Lastwagen <i>krusovik</i>
Beton <i>petton</i>		Mischmaschine <i>hutäštarakan</i>
Brett <i>häma</i>		<i>maššinä</i>
Balken <i>patak</i>		mischen <i>hutäštaras, pätratas</i>
bringe! bringe weg! <i>ilse kil,</i>		nimm! <i>il!</i>
<i>lezse par!</i>		Nagel <i>päta</i>
Bremse <i>tormäs</i>		niedrig <i>lutra</i>
Brecheisen <i>lum</i>		Pfosten <i>jupa</i>
Draht <i>praluk</i>		Sack <i>mäjäh</i>
Erde <i>zër</i>		Sand <i>hajär</i>
Eisen <i>timër</i>		Späne <i>turpasësem, kërpišem</i>
Eisenschwelle <i>timër špal</i>		Spaten, Schaufel <i>këreze</i>
einstampfen <i>taptasa hytaras</i>		Spitzhacke <i>kirkkä</i>
Feldbahnweg <i>uj-hir zulë</i>		Säge, sägen <i>päcäkä, sërse tatas</i>
Feld <i>hir, uj-hir</i>		Seil <i>kanat</i>
Feuer <i>vut, vut-kävar</i>		Schotter <i>vak cul</i>
gib mir <i>par mana</i>		Schwelle <i>špal</i>
der Graben <i>kanav</i>		Schiene <i>reljsä</i>
graben, eingraben <i>altas, causva</i>		Schubkarren <i>tackä</i>
<i>cikes, pytaras</i>		schmal <i>ansär</i>
gerade machen (planieren) <i>ti-</i>		Stein, die Steine <i>cul, culsem</i>
<i>kësles</i>		Stock <i>patak, tuja</i>
hoch <i>zulë</i>		tief <i>tarän</i>
die Holzschwelle <i>jyváz špal</i>		Wasser, Wasserleitung <i>šyv,</i>
das Holz <i>jyváz</i>		<i>šyv kanavë</i>
der Hammer <i>mälaturk</i>		Weiche <i>strelkkä</i>
die Hacke (soppa) <i>matik</i>		Weg <i>zul</i>
heizen <i>hutsa, cërtese jaras</i>		zuschütten <i>sapsa vitse huras</i>
herbringen <i>ilse kilës</i>		Zange <i>hëškëz</i>
Holz hacken <i>vutä zuras</i>		Zement <i>tsemënt (tsemënt)</i>
Kies <i>krävi culë</i>		Ziegelstein <i>kirpëc</i>
Kreuzung <i>këreslë</i>		Zug, Eisenbahnzug <i>pujäs, cu-</i>
kurz <i>këske</i>		<i>kun-zul pujäsë</i>

Nehmen Sie diese Handwerks-	<i>ku ëz hatërësene ilër</i>
zeuge	
Die Schaufel, die Hacke	<i>këreze, mottykä</i>
Holen Sie Sand (Wasser)	<i>häjär (šyv) ilse kilër</i>
Graben Sie ein Loch	<i>šätäk cavär</i>
Bringen Sie Pflastersteine	<i>culsem ilse kilër</i>

17. Schlosser — Slessarj

Der Hammer, die Zange, die	<i>mälaturk, hëškëz, potpilkkä</i>
Feile	
Der Haken, der Schlüssel, die	<i>zekël, zära uzzi, vint</i>
Schraube	
Das Schloß, der Schubriegel,	<i>zära, tërtese humalli,</i>
das Vorlegeschloß	<i>zakänsa tarakan zära</i>
Die Kette, die Ringschraube,	<i>säncär, unkä jevërlë vint,</i>
der Nagel	<i>päta</i>
Dieses Schloß ist zu reparieren	<i>ku zärana türletmelle</i>
Bringen Sie mir das Schlüssel-	<i>zära uzzisen zyhhine ilse kilër</i>
bund	
Holen Sie Schrauben (Haken,	<i>vintsene (zekëlsene, unkä jevërlë</i>
Ringschrauben)	<i>vintsene) ilse kilër</i>
Nehmen Sie dieses Schloß ab	<i>ku zärana vëcërse ilër</i>
Bringen Sie dieses Schloß an	<i>ku zärana jusär</i>

Auto <i>avttomopil</i>	Ersatzrad <i>sappas urapa</i>
Lenkrad <i>rulj</i>	Motorrad <i>mottotsiklet</i>
Wischer <i>kanäk tasatmalli</i>	Omnibus <i>avttopus (ahtopus)</i>
Winker <i>siknal pamalli strelkkä</i>	Straßenbahn <i>tramvaj</i>
Scheinwerfer <i>prošëktär</i>	Karren <i>urapa (turtša zürëmelli</i>
Pumpe <i>nasos (nasus)</i>	<i>urapa)</i>
Wagenheber <i>tomkrat</i>	Geschäftsrad <i>velosippet (zur-</i>
Abschmierpumpe zu <i>sërmelli</i>	<i>ran urapa)</i>
<i>nasus</i>	Lieferwagen <i>pëcëk avttomopil</i>
Schraubenschlüssel <i>kajkkä</i>	Lastwagen <i>krusovik</i>
<i>pärmalli kljuc (uzzi)</i>	Schlepper <i>traktär</i>
Benzinanne <i>penzin humalli</i>	Fahrrad <i>velosippet</i>
<i>pankä</i>	Lenkstange <i>rulj</i>
Ölkanne (sërmelli) zu <i>humalli</i>	Klingel <i>šänkärav</i>
<i>pankä</i>	Laterne <i>hunar</i>

Pumpe nasus	Zange <i>klesčë</i> (hypkáz)
Reifen <i>şıná</i>	kleine Zange <i>ploskohuptýs</i> ,
Kette <i>sáncár</i>	<i>hěskěz</i>
Sattel <i>jěner</i> (larkác)	Säge <i>páčáká</i>
Pedal <i>petalj</i>	Schraubenzieher <i>otvertká</i> (şu-
Rückstahler <i>reflektár</i>	<i>rup</i> <i>kälarmalli</i>)
Satteltasche <i>instrumentsem</i>	Meißel <i>ijë</i> (ájá)
<i>humalli sumká</i>	Beil <i>purtá</i>
Gepäckhalter <i>pakaş</i> <i>humalli</i>	Bohrer <i>pára</i>
<i>vyrán</i>	Hobel <i>sava</i>
Werkzeuge <i>ezlemelli</i> <i>hatërsem</i>	Nägel <i>pätasem</i>
Hammer <i>málatuk</i>	Schraube <i>şurup</i>

18. Schuhmacher, Sattler — *Atá zëleken, hatër tavákan*

Schuh <i>pottinkká</i>	Schnürschuh <i>şnurkkälá</i> <i>pot-</i>
Pantoffel <i>tufljá</i>	<i>tinkká</i>
Hausschuh <i>tufljá</i>	Sohle <i>putuşa, patuşa</i>
Ledergamasche <i>kraká</i>	Leisten <i>kaláp</i>
Gummischeuhe <i>kaluş</i> (<i>katoş</i>)	Eisen (am Schuh) <i>takan</i>
Stiefel <i>atá</i>	
Die Ahle (Pfriem), das Schu-	<i>at-pári, atá zëlekenën zězzi, ra-</i>
termesser, die grobe Feile	<i>şpël</i>
(Raspel)	
Die Zange, der Pfriem (f. Satt-	<i>hěskěz, şilá, jěp</i>
ler) die Nadel	
Die Seide, die Maschine	<i>purzán, maşşiná</i>
Der Faden, das Wachs, das	<i>zip, áväs</i> (<i>vus</i>), <i>sámala</i>
Pech	
Haben Sie Nägel?	<i>sirën pätasem pur-i?</i>
Nehmen Sie dieses Leder!	<i>ku sárana ilër!</i>
Wem gehören diese Schuhe	<i>kamán zak atášem?</i>
(Stiefel)?	
Diese Schuhe sind zu besohlen	<i>zak atá tępésene zapmalla.</i>
Die Absätze sind noch gut	<i>këlli avan-ha</i>
Die Sohlen sind sehr abge-	<i>zakán tępë pitë zëtëlse kajná</i>
nutzt	

	19. Schneider — <i>Zëvëzë</i>
Zuschneiden, schneiden	(<i>kěpe-jëm</i>) <i>kasas, kasma</i>
Das Rockfutter, eine Nadel,	<i>ajne humalli, për jěp, tümme</i>
der Knopf	
Die Schere, die Nähmaschine	<i>hacá, zëvëzmaşşinë</i>
Es sind Knopflöcher zu machen	<i>tümme jállı tumalla</i>
Können Sie zuschneiden?	<i>esër (kěpe-jëm) kasma pëletër-i?</i>
Holen Sie die Schere	<i>hacá ilse kilër</i>
Wieviel Knöpfe brauchen Sie?	<i>şire mize tümme kirlë?</i>
Sie müssen die Nähmaschine	<i>sirën zëvëz maşşinne zu sërmelle</i>
ölen	

20. In der Fabrik — *Haprákra*

Büroangestellter	<i>sluşástei</i>
Zeichner, Handlanger, Fräser	<i>certeşněk, puláşakan, tokkärj</i>
Dreher, Werkzeugmacher, La-	<i>tokkärj, slessärj, sklat huzi</i>
gerverwalter	
Prüfer, Abnehmer, Packer	<i>kontroler, jyşánakan, uppakko-</i>
	<i>vsčák</i>
Hier ist Ihr Arbeitsplatz	<i>sirën ez vyränë zakánta</i>
Die Werkzeuge sind im Werk-	<i>ez hatërësem sklatra tárazzë</i>
zeuglager	
Fragen Sie im Büro	<i>kontora kajsa yjtár</i>
Gehen Sie zum Lager	<i>sklata kajár</i>
Zeigen Sie mir Ihre Arbeit	<i>hávár eze kátartár</i>
Nehmen Sie einen Hammer	<i>málatuk ilër</i>
Wieviel Feilen haben Sie?	<i>sirën mize potpilkká?</i>
Wo ist der Dreher?	<i>tokkärj ázta?</i>
Wieviel Stücke haben Sie an-	<i>esër mize ştuk turár?</i>
gefertigt?	
Das Lager ist geschlossen.	<i>sklat hupá</i>
Bringen Sie das zum Lastauto	<i>kána krusovik zinë kajsa hurár</i>
Stellen Sie den Motor an	<i>motora tapratsa jarár</i>
Schalten Sie aus	<i>carsa lartár</i>
Nehmen Sie den Riemen ab	<i>remëne saltár</i>
Die Werkstatt ist auszufegen	<i>masterskojne şalsa kajár</i>
Sammeln Sie das Papier zu-	<i>hutsene puztarár</i>
sammen	
Sie erhalten Ihr Geld im Büro	<i>esër ukzára kontorta ilëter</i>

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Vorwort	III
Einleitung	V
I. Alphabetisches Wörterverzeichnis	1
II. Sprachführer	33
1. Zahlen	33
2. Zeit	34
3. Allgemeine Redewendungen	35
4. Befehlssprache	37
5. Im Lager	37
6. Einkäufe	39
7. Mahlzeiten	39
8. Postverteilung	40
9. Vernehmung (Verhör)	41
10. Krankheit	42
11. Antreten vor der Baracke	43
12. Schadenfeuer, Fliegeralarm	44
13. Berufe	44
14. Arbeit im Hof	45
15. Arbeit auf dem Felde	46
16. Erdarbeiten	48
17. Schlosser (u. Autoschlosser)	49
18. Schuhmacher	50
19. Schneider	51
20. In der Fabrik	51